



Convention sur la lutte contre la désertification

Distr. générale
24 août 2011
Français
Original: anglais

Conférence des Parties

Dixième session

Changwon (République de Corée), 10-21 octobre 2011

Point 6 a) et b) de l'ordre du jour provisoire

Plan-cadre stratégique décennal visant à renforcer la mise en œuvre de la Convention (2008-2018)

**Examen du rapport du Comité de la science et de la technologie,
y compris ses recommandations à la Conférence des Parties**

**Examen du rapport du Comité chargé de l'examen
de la mise en œuvre de la Convention, y compris
ses recommandations à la Conférence des Parties**

Glossaire révisé pour l'examen et l'évaluation de la mise en œuvre de la Convention*

Résumé

Le présent document, qui est une version mise à jour du document ICCD/CRIC(9)/13, a été établi par le secrétariat et, selon les besoins, par le Mécanisme mondial, conformément aux décisions 13/COP.9 et 17/COP.9. Il prend en considération les recommandations faites par les Parties à la neuvième session du Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention. Il tient compte également de la terminologie à employer pour communiquer des informations concernant les indicateurs d'impact 1 à 4, ainsi que du modèle de présentation des meilleures pratiques en matière de financement et de mobilisation des ressources.

La terminologie que contient le présent document doit être dûment prise en considération dans la compilation des formules standard des outils utilisés pour l'établissement des rapports de toutes les entités concernées aux fins du quatrième cycle de présentation des rapports et d'examen. Dans le cadre du processus itératif propre au système d'examen des résultats et d'évaluation de la mise en œuvre (système PRAIS), ce glossaire sera constamment mis à jour et sera téléchargé dans l'outil de notification en ligne (PRAIS).

* La soumission tardive du présent document s'explique par le fait qu'il a fallu tenir de vastes consultations internes et externes pour fournir aux Parties les renseignements les plus récents sur la question.

Introduction

1. Le document ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, contenant un glossaire des indicateurs de résultats pour l'examen de la mise en œuvre de la Stratégie et des meilleures pratiques, a été établi conformément aux recommandations formulées par les Parties à la huitième session du Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention (le Comité).
2. Dans la décision 13/COP.9 (Amélioration des procédures de communication des informations ainsi que de la qualité et de la présentation des rapports à soumettre à la Conférence des Parties), il a été pris note de la terminologie et des définitions proposées dans le document ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, et les Parties ainsi que les autres entités concernées ont été invitées à s'y référer dans les rapports qu'elles présentent à la Conférence des Parties.
3. Dans la même décision, le secrétariat a été prié de publier le glossaire sur le site Web de la Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (la Convention) et de le mettre régulièrement à jour à mesure que des révisions s'avèrent nécessaires.
4. Le présent document a été établi par le secrétariat conformément à la décision 13/COP.9 relative à l'amélioration des procédures de communication des informations ainsi que de la qualité et de la présentation des rapports à soumettre à la Conférence des Parties et à la décision 17/COP.9 relative aux avis sur la méthode la plus indiquée pour mesurer les progrès accomplis dans la réalisation des objectifs stratégiques 1, 2 et 3 de la Stratégie. Ce document, qui constitue une version mise à jour du document ICCD/CRIC(9)/13, tient compte des recommandations faites par les Parties à la neuvième session du Comité et de la terminologie applicable à la communication d'informations au regard des indicateurs d'impact 1 à 4, ainsi que des meilleures pratiques en matière de financement et de mobilisation des ressources.
5. Dans le glossaire, les termes anglais sont présentés en regard de leurs traductions respectives dans une deuxième langue officielle de l'ONU: il est ainsi plus facile de se référer d'un coup d'œil à la langue originale en consultant le document.

Annexe

Glossaire

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Absolute poverty line	An absolute poverty line is “fixed in terms of the standard of living it commands over the domain of poverty comparisons.” The poverty line is set so that it represents the same purchasing power year after year. For example, the United States poverty line does not change over time (except to adjust for inflation), so that the poverty rate today may be compared with the poverty rate of a decade ago, knowing that the definition of what constitutes poverty has not changed. An absolute poverty line is essential if one is trying to judge the effect of anti-poverty policies over time, or to estimate the impact of a project (e.g. microcredit) on poverty. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Seuil fixe déterminé en fonction du niveau de vie auquel il correspond dans le domaine des comparaisons de la pauvreté. Il est établi de façon à représenter un pouvoir d’achat identique année après année. Le seuil de pauvreté des États-Unis, par exemple, ne varie pas au fil du temps (si ce n’est pour tenir compte de l’inflation): le seuil de pauvreté actuel peut ainsi être comparé à celui d’il y a dix ans, sachant que la définition de ce que constitue la pauvreté n’a pas changé. Un seuil de pauvreté absolue est essentiel pour tenter d’apprécier l’effet des mesures de lutte contre la pauvreté au fil des ans ou pour évaluer l’impact d’un projet (microcrédit, par exemple) sur la pauvreté. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Seuil de pauvreté absolue
Activity	Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Mesures prises ou travaux effectués en vue de produire des réalisations spécifiques. L’activité mobilise des ressources telles que des fonds, une assistance technique et d’autres types de moyens. Elle englobe les projets et programmes, les transferts de liquidités, les livraisons de produits, les cours de formation, les projets de recherche, les opérations d’allègement de la dette et les contributions aux organisations non gouvernementales. Source: Comité d’aide au développement de l’OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l’évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Activité
Accuracy	Statistical definition: Accuracy is a general term which describes the degree to which an estimate of a quantity is unaffected by bias due to systematic error. It should be distinguished from precision as illustrated on the following website. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]: http://www.ipcc-	Définition statistique: Terme général qui décrit le degré selon lequel l’estimation d’une quantité n’est pas affectée par un biais résultant d’une erreur systématique. À distinguer de la précision, comme le montre le site Web ci-après. Source: Recommandations en matière de bonnes pratiques pour le secteur de l’utilisation des terres, du changement d’affectation des terres et de la foresterie (UTCATF) du	Exactitude

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Adaptation	<p>nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p> <p>Adjustment in natural or human systems to a new or changing environment. Adaptation to climate change refers to adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their effects, which moderates harm or exploits beneficial opportunities.</p> <p>http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf</p>	<p>Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC): [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf/french/annex-a.pdf</p> <p>Ajustement des systèmes naturels ou humains à un environnement nouveau ou en pleine évolution. L'adaptation aux changements climatiques s'entend de l'ajustement des systèmes naturels ou humains en réponse à des stimuli climatiques effectifs ou prévus ou à leurs effets, afin d'en limiter les inconvénients ou d'en exploiter les avantages.</p> <p>http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf/french/annex-a.pdf</p>	Adaptation
Administrative unit	<p>In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.</p>	<p>Dans le contexte de la fiche de suivi des programmes et des projets, nom de l'unité administrative (district, province, région, etc.) ciblée par un projet, un programme ou une initiative.</p>	Unité administrative
Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR)	<p>Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR) is a radiation-detection imager that can be used for remotely determining cloud cover and the surface temperature. Note that the term surface can mean the surface of the Earth, the upper surfaces of clouds, or the surface of a body of water. The first AVHRR was a 4-channel radiometer, first carried on TIROS-N (launched October 1978). This was subsequently improved to a 5-channel instrument (AVHRR/2) that was initially carried on NOAA-7 (launched June 1981). The latest instrument version is AVHRR/3, with 6 channels, first carried on NOAA-15 launched in May 1998. The AVHRR/3 instrument weighs approximately 72 pounds, measures 11.5 inches X 14.4 inches X 31.4 inches, and consumes 28.5 watts power.</p>	<p>Système d'imagerie par détection du rayonnement qui peut être utilisé pour déterminer à distance la couverture nuageuse et la température de surface. Le terme surface peut signifier en l'occurrence la surface de la Terre, la face supérieure des nuages ou la surface d'une masse d'eau. Le premier AVHRR («radiomètre avancé à très haute résolution») à 4 canaux était embarqué sur TIROS-N (lancé en octobre 1978). Il a ensuite été amélioré: le satellite NOAA-7 (lancé en juin 1981) était équipé d'un AVHRR/2 (à 5 canaux) et NOAA-15 (lancé en mai 1998) de la dernière version de l'instrument (AVHRR/3) comprenant 6 canaux. Celui-ci pèse environ 32 kg, mesure 29 cm x 36,5 cm x 80 cm et consomme 28,5 watts.</p>	Radiomètre AVHRR

Anglais				Français				
Term/concept	Definition			Terme/concept	Définition			
	AVHRR/3 Channel Characteristics				Caractéristiques des canaux du radiomètre AVHRR/3			
	Channel Number	Resolution at Nadir	Wave length (um)	Typical Use	Canal de l'imageur	Résolution au nadir	Longueur d'onde (µm)	Utilisation
	1	1.09 km	0.58 - 0.68	Daytime cloud and surface mapping	1	1,09 km	0,58 - 0,68	Cartographie des nuages de jour et de la surface
	2	1.09 km	0.725 - 1.00	Land-water boundaries	2	1,09 km	0,725 - 1,00	Délimitation des terres et des eaux
	3A	1.09 km	1.58 - 1.64	Snow and ice detection	3A	1,09 km	1,58 - 1,64	Détection de la neige et de la glace
	3B	1.09 km	3.55 - 3.93	Night cloud mapping, sea surface temperature	3B	1,09 km	3,55 - 3,93	Cartographie des nuages de nuit, température de surface de la mer
	4	1.09 km	10.30 - 11.30	Night cloud mapping, sea surface temperature	4	1,09 km	10,30 - 11,30	Détection des nuages de nuit, température de surface de la mer
	5	1.09 km	11.50 - 12.50	Sea surface temperature	5	1,09 km	11,50 - 12,50	Température de surface de la mer
	<p>Measuring the same view, this array of diverse wavelengths, after processing, permits multi spectral analysis for more precisely defining hydrologic, oceanographic, and meteorological parameters. Comparison of data from two channels is often used to observe features or measure various environmental parameters. The three channels operating entirely within the infrared band are used to detect the heat radiation from and hence, the temperature of land, water, sea surfaces, and the clouds above them. Source: NOAA Satellite and Information Service – National Environmental Satellite, Data and Information Service (NESDIS). [URL]: http://noaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html</p>				<p>Mesurant le même champ de vue, cet appareil opérant dans plusieurs bandes spectrales permet, après traitement, de procéder à une analyse multibande pour définir plus précisément des paramètres hydrologiques, océanographiques et météorologiques. On compare souvent les données provenant de deux canaux pour faire des observations ou mesurer divers paramètres environnementaux. Les trois canaux opérant entièrement dans l'infrarouge sont utilisés pour détecter le rayonnement thermique et, partant, la température des terres, de l'eau, de la surface des mers et des formations nuageuses. Source: NOAA Satellite and Information Service – National Environmental Satellite, Data and Information Service (NESDIS). [URL]: http://noaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html.</p>			

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Aggregation	Aggregation is the combination of related categories, usually within a common branch of a hierarchy, to provide information at a broader level to that at which detailed observations are taken. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Combinaison de catégories apparentées, généralement au sein d'une branche commune de la hiérarchie, permettant de fournir des informations à un niveau plus large que celui auquel les observations détaillées sont effectuées. Source: OCDE, Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Agrégation
Agricultural land	Agricultural land is land including arable land, land under permanent crops and land under permanent meadows and pastures. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Terres arables, terres portant des cultures permanentes et terres occupées par des prairies et pâturages naturels. Source: OCDE, Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Terres agricoles
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	Dans le contexte de la fiche de suivi des programmes et des projets, superficie totale de la zone ciblée par un projet, un programme ou une initiative, exprimée en nombre d'hectares.	Superficie
Attribution	The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention. Note: Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific intervention or to the performance of one or more partner taking account of other interventions, (anticipated or unanticipated) confounding factors, or external shocks (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	Confirmation d'un lien de causalité entre les changements observés (ou que l'on s'attend à observer) et une intervention précise. Remarque: l'attribution met une partie du changement observé ou du résultat obtenu au crédit de l'action évaluée. Elle représente la part des effets observés qui est attribuable à une intervention spécifique ou à l'action d'un ou plusieurs partenaires, compte tenu des autres interventions, des facteurs exogènes (anticipés ou non) et des chocs externes (source: Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE).	Attribution (imputation)
Barrier	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly impedes something.	Tout élément naturel ou d'origine humaine qui entrave directement ou indirectement un processus.	Obstacle
Baseline	Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.	Niveau par rapport auquel on compare les mesures d'un indicateur et on en suit les variations. Le niveau de référence idéal est l'état de l'indicateur à un moment donné, par exemple sa valeur pour une année déterminée.	Niveau de référence
Benchmark	Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	Norme permettant d'apprécier les résultats obtenus ou les réalisations (source: Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE).	Référence (étalon)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Beneficiaries	The individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Individus, groupes ou organisations qui bénéficient de l'action de développement, directement ou non, intentionnellement ou non. Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Bénéficiaires Bénéficiaires
Beneficiary country/ Sub Region	Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative.	Pays, sous-région ou région bénéficiant d'un projet, d'un programme ou d'une initiative donnés.	Pays/sous-région bénéficiaire
Best practices	Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy). <i>See also "practice" and "good practices".</i>	Mesures, méthodes ou activités qui donnent les meilleurs résultats ou qui ont le plus fort impact par rapport à des critères prédéfinis, évalués au moyen d'un processus de validation. Dans le contexte de la Convention, les meilleures pratiques sont les mesures, méthodes ou activités jugées efficaces au sens où elles permettent d'obtenir les résultats souhaités et les effets escomptés, énoncés dans le plan-cadre stratégique décennal visant à renforcer la mise en œuvre de la Convention (la Stratégie). <i>Voir aussi «pratique» et «bonnes pratiques».</i>	Meilleures pratiques
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	Aide publique au développement fournie par un donateur à titre bilatéral pour aider un pays bénéficiaire.	Aide publique au développement bilatérale
Charitable donation	Charitable donations include financial contributions and in-kind donations of goods and services. Pricing discounts do not count as charitable donations. Only free services are considered to be in-kind donations (source: adapted from IRIS 2.0 framework)	Contributions financières et dons en nature de biens et de services, non compris les rabais accordés. Seuls les services fournis sans contrepartie sont considérés comme des dons consentis gracieusement (source: d'après IRIS 2.0 framework).	Dons consentis gracieusement (dons de bienfaisance)
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, and Trade union nongovernmental organizations.	Organisations rattachées aux groupes d'intérêts ci-après: organisations non gouvernementales de défense de l'environnement, autorités locales et municipales, organisations de peuples autochtones, organismes de jeunesse, organisations non gouvernementales indépendantes spécialisées dans la recherche, organisations non gouvernementales représentant les intérêts des entreprises et des secteurs économiques et organisations non gouvernementales représentant les intérêts des syndicats.	Organisations de la société civile (OSC)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Co-financing (organizations)	Organizations that participate in the funding of a programme or project.	Organismes qui participent au financement d'un programme ou d'un projet.	(Organismes de) Cofinancement
Commitment	See "Financial commitment"	Voir «Engagement financier»	Engagement
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	Date à laquelle un engagement financier en faveur d'un projet, d'un programme ou d'une autre initiative a été officiellement approuvé par la source de financement ou l'organisation dont émane ledit engagement.	Date de l'engagement
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	Date à laquelle un projet, un programme ou une initiative ont été menés à bien ou devraient l'être. Dans le cas d'un engagement financier, la date d'achèvement désigne la date à laquelle le financement a été ou devrait en principe être utilisé par l'organisme bénéficiaire.	Date d'achèvement
Component	A component is a specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	Secteur particulier d'investissement au sein d'un projet, d'un programme ou d'une initiative. Dans les descriptifs de projet, les composantes font généralement l'objet d'une description précise, d'un cadre logique et d'une estimation de la valeur qui leur est attribuée.	Composante (élément de programme/projet)
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	Indicateurs consolidés proposés pour les objectifs opérationnels de la Stratégie.	Indicateurs consolidés (CONS)
Consumption	Consumption is an activity in which institutional units use up goods or services; consumption can be either intermediate or final. It is the use of goods and services for the satisfaction of individual or collective human needs or wants. Alternatively, a consumption of a good or service is one that is used (without further transformation in production) by households, non-profit institutions serving households (NPISHs) or government units for the direct satisfaction of individual needs or wants or the collective needs of members of the community. Consumption should cover all monetary expenditure on goods and services consumed plus the estimated monetary value of all consumption from income in kind, such as food produced in the family farm and the rental value of owner occupied housing. Sources: OECD Glossary of Statistic Terms [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/search.asp and World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Action par laquelle des unités institutionnelles utilisent des biens ou des services; la consommation peut être intermédiaire ou finale. Il s'agit de l'utilisation de biens et de services en vue de la satisfaction des besoins humains individuels ou collectifs. Selon une autre définition, on appelle consommation d'un bien ou d'un service la consommation qui est faite par les ménages, les institutions sans but lucratif au service des ménages (ISBLSM) ou les administrations publiques en vue de la satisfaction directe de besoins individuels ou des besoins des membres de la collectivité. La consommation englobe toutes les dépenses monétaires consacrées aux biens et aux services consommés plus la valeur monétaire estimative de toute consommation provenant de revenus en nature (aliments produits dans l'exploitation familiale, valeur locative des logements occupés par leur propriétaire, etc.). Sources: OCDE, Glossary of Statistic Terms [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/search.asp et Banque mondiale, Poverty	Consommation

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the Integrated Financing Strategy (IFS) (see below).	Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf Sur le terrain: programmes et projets de lutte contre la désertification, la dégradation des terres et la sécheresse (DDTS). Au niveau institutionnel: réunions du Comité chargé de l'examen de la mise en œuvre de la Convention, réunions de la Conférence des Parties, réunions régionales et processus liés à la Stratégie de financement intégrée (SFI) (voir ci-dessous).	Processus de la Convention
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Technique permettant de déterminer la faisabilité d'un projet ou d'un plan en chiffrant ses coûts et ses avantages. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Analyse coûts-avantages
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	Suivant le processus lié au Mécanisme mondial, le montant doit être indiqué en monnaie locale. En cas d'estimation d'un montant en devises, il faudra indiquer la date retenue pour le taux de change.	Monnaie
Data	Data are characteristics or information, usually numerical, that are collected through observation. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Caractéristiques ou informations, généralement numériques, recueillies par le biais de l'observation. Source: OCDE, Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Données
Data analysis	Data analysis is the process of transforming raw data into usable information, often presented in the form of a published analytical article, in order to add value to the statistical output. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Opération consistant à transformer des données brutes en informations utilisables, faisant parfois l'objet d'un article publié, afin de conférer une valeur ajoutée au produit statistique. Source: OCDE, Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Analyse des données
Dataset	Dataset is any organized collection of data. A data set is any permanently stored collection of information usually containing either case level data, aggregation of case level data, or statistical manipulations of either the case level or aggregated survey data, for multiple survey instances. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Compilation structurée de données. Il s'agit de tout recueil d'informations stockées de façon permanente contenant généralement les données d'études de cas, l'agrégation de telles données, ou des manipulations statistiques de données d'études de cas ou de données d'enquête agrégées, dans le cas d'enquêtes multiples. Source: OCDE, Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Ensemble de données
Data source	Name of institution owning the original data set.	Nom de l'institution détentrice de l'ensemble initial de données.	Source des données

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	Toute décision directement ou indirectement liée à la DDTS; tout document contenant des déclarations, des conclusions et des recommandations relatives à la DDTS.	Décisions et documents
Deforestation	The direct human-induced conversion of forested land to non-forested land. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf	Conversion anthropique directe de terres forestières en terres non forestières. Source: Recommandations en matière de bonnes pratiques pour le secteur de l'utilisation des terres, les changements d'affectation des terres et la foresterie (UTCATF) du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC): [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf/fr/ench/annex-a.pdf	Déboisement
Desertification	Desertification means land degradation in arid, semi-arid and dry sub-humid areas resulting from various factors, including climatic variations and human activities. Source. UNCCD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1	Dégradation des terres dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches par suite de divers facteurs, parmi lesquels les variations climatiques et les activités humaines. Source. UNCCD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1	Désertification
Desertification/land degradation and drought (DLDD)	Definition coined to summarize the combined impacts of desertification/land degradation and drought.	Expression utilisée pour désigner les effets combinés de la désertification, de la dégradation des terres et de la sécheresse.	Désertification/dégradation des terres et sécheresse (DDTS)
Development finance institution	Development finance institution (DFIs) are government-controlled institutions that invest in projects with a double bottom line objective of spurring development in developing countries and emerging economies while remaining financially viable institutions (source: adapted from "Impact investments – An emerging asset class", J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).	Organismes sous contrôle des États qui investissent dans des projets en poursuivant un double objectif final, à savoir stimuler le développement dans les pays en développement et les pays en transition tout en restant des institutions financièrement viables (source: d'après «Impact investments – An emerging asset class», J. P. Morgan Global Research, Nov. 2010).	Institution de financement du développement
Double (or triple) bottom line	The simultaneous pursuit of a social enterprise or business to achieve financial, social and/or environmental returns on investment (source: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).	Ambition que nourrit une entreprise sociale ou commerciale d'obtenir un rendement tant financier que social et/ou environnemental de ses investissements (source: Impact investments – An emerging asset class; J. P. Morgan Global Research, Nov. 2010).	Double (ou triple) objectif (résultat final)
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Tout facteur naturel ou d'origine humaine qui provoque directement ou indirectement une transformation des écosystèmes. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Facteur déterminant
Drought	In general drought is defined as the naturally occurring phenomenon that exists when precipitation has been significantly below normal recorded levels, causing serious	Phénomène naturel qui se produit lorsque les précipitations ont été sensiblement inférieures aux niveaux normalement enregistrés et qui entraîne de graves déséquilibres	Sécheresse

Anglais			Français
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>hydrological imbalances that adversely affect land resource production systems.</p> <p><i>Meteorological drought</i> is defined solely on the basis of the degree of dryness (often in comparison to some normal or average amount) and the duration of the dry period” and must be region-specific.</p> <p>Agricultural drought focuses on factors such as differences between actual and potential evapo-transpiration and soil-water deficits, are crop-specific and depend heavily on the timing of rain and dry periods relative to crop-cycles. Agricultural droughts can therefore occur in the absence of meteorological drought, and vice versa.</p> <p>Hydrological drought is defined by deficiencies in surface and sub-surface water supplies, which lead to a lack of water availability to meet normal and specific water demands. Hydrological or water supply drought occurs less frequently than agricultural drought because considerable time elapses between precipitation deficiencies and declines in ground water and reservoir levels. Likewise, these components of the hydrologic system are usually the last to recover from longer term droughts.</p> <p>http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html</p>	<p>hydrologiques préjudiciables aux systèmes de production des ressources foncières.</p> <p>La <i>sécheresse météorologique</i> est définie uniquement en fonction du degré d’aridité (souvent par comparaison avec une valeur normale ou moyenne) et de la durée de la période sèche dans telle ou telle région.</p> <p>La sécheresse agricole correspond à des facteurs tels que les écarts entre évapotranspiration réelle et évapotranspiration potentielle et le déficit hydrique du sol, compte tenu du type de culture et en fonction de l’échelonnement des pluies et des périodes sèches par rapport au cycle de croissance des végétaux. Cette forme de sécheresse peut donc se manifester en l’absence de sécheresse météorologique, et inversement.</p> <p>La sécheresse hydrologique désigne l’insuffisance des approvisionnements en eau de surface et en eau souterraine, qui entraîne une pénurie d’eau au regard de besoins normaux et spécifiques. Elle se produit moins fréquemment que la sécheresse météorologique ou la sécheresse agricole car il s’écoule beaucoup de temps entre le manque de précipitations et l’abaissement des niveaux des réservoirs et des masses d’eau. De même, ces éléments du système hydrologique sont généralement les derniers à se rétablir après une sécheresse prolongée.</p> <p>http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html</p>	
Drylands	Arid, semi-arid or dry sub-humid areas, in which the ratio of mean annual precipitation to mean annual potential evapo-transpiration lies between 0.05 to 0.65.	Zones arides, semi-arides et subhumides sèches dans lesquelles le rapport entre les précipitations annuelles et l’évapotranspiration possible se situe dans une fourchette allant de 0,05 à 0,65.	Zones arides
Duration	Duration, in the context of the SFA, means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.	Dans le contexte de l’annexe financière type, la durée désigne le laps de temps dans lequel le financement disponible doit en principe être utilisé.	Durée
Ecosystem services	Ecosystem services are the benefits that people derive from the ecosystem. These might include the production of goods e.g., food, fibre, water, fuel, genetic resources, pharmaceuticals, etc.; regeneration processes e.g., purification of air and water, seed dispersal and pollination; stabilising	Avantages que l’homme retire de l’écosystème: production de biens (nourriture, fibres, eau, combustible, ressources génétiques, substances pharmaceutiques, etc.); processus de régénération (purification de l’air et de l’eau, dispersion des graines et pollinisation);	Services écosystémiques (services liés aux écosystèmes)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Eco-tourism	<p>processes e.g., erosion control, moderation of weather extremes.</p> <p>Ecotourism is responsible travel to fragile, pristine, and usually protected areas that strive to be low impact and (often) small scale (as an alternative to mass tourism). Its purpose is to educate the traveller; provide funds for ecological conservation; directly benefit the economic development and political empowerment of local communities; and foster respect for different cultures and for human rights.</p> <p>Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Ecotourism</p>	<p>processus de stabilisation (maîtrise de l'érosion, modération des phénomènes météorologiques extrêmes, etc.).</p> <p>Forme de tourisme consistant à voyager de façon responsable et (souvent) à petite échelle (par opposition au tourisme de masse) vers des zones fragiles, vierges et généralement protégées, en s'efforçant d'en réduire l'impact. L'objectif est d'éduquer le voyageur, de financer la préservation de la nature, de favoriser directement le développement économique et l'émancipation politique des communautés locales et de promouvoir le respect de cultures différentes et des droits de l'homme.</p> <p>Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Ecotourism</p>	Écotourisme
Effectiveness	<p>The extent to which the investment objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).</p>	<p>Mesure selon laquelle les objectifs de l'investissement ont été atteints, ou devraient l'être, compte tenu de leur importance relative (source: d'après le Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE, 2002, et le Manuel de l'évaluation: méthodologie et processus, FIDA, 2009).</p>	Efficacité (succès, réussite)
Efficiency	<p>A measure of how financial and other economically valuable resources (e.g. expertise, know-how, time, etc.) are converted into results (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).</p>	<p>Mesure selon laquelle les ressources financières et autres ressources économiquement utiles (expertise, savoir-faire, temps, etc.) sont converties en résultats (source: d'après le Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE, 2002, et le Manuel de l'évaluation: méthodologie et processus, FIDA, 2009).</p>	Efficiencia
Enhanced Vegetation Index (EVI)	<p>The enhanced vegetation index (EVI) is an 'optimized' vegetation index for use with remote sensing data, similar to NDVI. It is designed to enhance the vegetation signal with improved sensitivity in high biomass regions. Equations and full details in http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2</p>	<p>Indice de végétation «optimisé» à utiliser avec les données de télédétection, tout comme le NDVI. Il est conçu de façon à renforcer le signal émis par la végétation grâce à une meilleure sensibilité dans les régions riches en biomasse. Équations et précisions à l'adresse http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2</p>	Indice de végétation amélioré (EVI)
e-SMART	<p>Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. 'e-SMART' stands for economic – Specific – Masurable – Achievable – Relevant – Time-bound.</p> <p><i>Economic:</i> The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile.</p>	<p>Critères de choix des indicateurs de résultats définis au titre de la Convention et des indicateurs d'impact concernant l'objectif stratégique 4. L'acronyme «e-SMART» correspond en anglais à économique, spécifique, mesurable, réalisable, pertinent et limité dans le temps. <i>Économique:</i> On peut se procurer les données et l'information</p>	e-SMART

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p><i>Specific:</i> The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. <i>Measurable:</i> The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. <i>Achievable:</i> The required data and information can actually be collected. <i>Relevant:</i> The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. <i>Time-bound:</i> The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time.</p> <p>Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p>	<p>nécessaires à un coût raisonnable. Le coût est abordable et vaut la peine d'être assumé. <i>Spécifique:</i> L'indicateur concerne clairement et directement le résultat. Il est décrit sans ambiguïté. Les Parties ont toutes la même interprétation de l'indicateur. <i>Mesurable:</i> L'indicateur est, de préférence, quantifiable et vérifiable objectivement. Les Parties ont toutes la même interprétation de la manière de mesurer l'indicateur. <i>Réalisable:</i> Les données et l'information nécessaires peuvent effectivement être rassemblées. <i>Pertinent:</i> L'indicateur doit donner une information pouvant présenter une utilité pour l'activité et pour les parties prenantes concernées. <i>Limité dans le temps:</i> L'indicateur porte sur une période de référence et peut donc refléter les changements. Il peut être communiqué à la date demandée.</p> <p>Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1</p>	
Evaluation	<p>Evaluation is the systematic and objective assessment of an on going or completed project, program, or policy, and of its design, implementation, and results, to determine the relevance and fulfilment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact, and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, so that lessons learned can be incorporated into the decision-making process of both recipients and donors (source: <i>Managing for Development Results Sourcebook</i>, 3rd edition).</p>	<p>Appréciation systématique et objective d'un projet, d'un programme ou d'une politique, en cours ou terminé, de sa conception, de sa mise en œuvre et de ses résultats. Le but est de déterminer la pertinence et l'accomplissement des objectifs, l'efficacité en matière de développement, l'efficacité, l'impact et la durabilité. Une évaluation devrait fournir des informations crédibles et utiles permettant d'intégrer les leçons de l'expérience dans le processus de décision des bénéficiaires et des bailleurs de fonds (source: <i>Gestion axée sur les résultats de développement</i>, Document de référence, 3^e éd.).</p>	Évaluation
Executing agency(ies)	<p>Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.</p>	<p>Organisation(s) chargée(s) d'exécuter un projet, un programme ou une initiative. Il peut s'agir d'une organisation locale, nationale, régionale ou internationale.</p>	Agent(s) d'exécution

<i>Anglais</i>		<i>Français</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Définition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Expected or achieved results	<p>In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Dans le contexte de la fiche de suivi de projet/programme, les résultats attendus ou obtenus s'entendent de biens, équipements ou services qui résultent d'un projet ou d'un programme. Ce concept peut aussi s'appliquer à des changements induits par les produits du projet ou du programme qui peuvent conduire à des effets directs, tels que les effets probables ou constatés à court et à moyen terme.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Résultats attendus ou obtenus
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	Approuvé par les gouvernements ou les autorités compétentes.	Finalisé
Financial commitment	A financial commitment (or "commitment") is a firm obligation expressed in an agreement or equivalent contract and supported by the availability of public funds, undertaken by the government, an official agency of the reporting country or an international organisation, to furnish assistance of a specified amount under agreed financial terms and conditions and for specific purposes, for the benefit of a recipient country (source: Geographical distribution of financial flows to developing countries, OECD).	Obligation ferme, stipulée dans un contrat ou un accord similaire et étayée par la mise à disposition de fonds publics; par cette obligation, le gouvernement, un organisme public du pays déclarant ou un organisme multilatéral s'engage à fournir, au profit du pays bénéficiaire, une aide d'un montant spécifié, assortie de conditions financières déterminées et destinées à des fins données (source: Répartition géographique des ressources financières allouées aux pays en développement, OCDE)	Engagement financier
Foreign direct investment	Foreign direct investment (FDI) is a category of investment that reflects the objective of establishing a lasting interest by a resident enterprise in one economy (direct investor) in an enterprise (direct investment enterprise) that is resident in an economy other than that of the direct investor. The lasting interest implies the existence of a long-term relationship between the direct investor and the direct investment enterprise and a significant degree of influence on the management of the enterprise (source: Glossary of Foreign Direct Investment Terms and Definitions, OECD).	Activité par laquelle un investisseur résidant dans un pays (investisseur direct) obtient un intérêt durable dans une entité résidant dans un autre pays. L'intérêt durable suppose l'existence d'une relation à long terme entre l'investisseur direct et l'entreprise dans laquelle il investit et d'une influence significative sur la gestion de celle-ci (source: Glossary of Foreign Direct Investment Terms and Definitions, OCDE).	Investissement étranger direct
Formal education	Education provided in the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old. In some	Enseignement dispensé dans le système des écoles, des collèges, des universités et des autres établissements éducatifs formels. Il constitue normalement une «échelle» continue d'enseignement à plein temps destiné aux enfants et aux jeunes, commençant, en général, entre 5 et 7 ans et se	Enseignement formel

Anglais			Français
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>countries, the upper parts of this 'ladder' are constituted by organized programmes of joint part-time employment and part-time participation in the regular school and university system: such programmes have come to be known as the 'dual system' or equivalent terms in these countries.</p> <p>Source: UNESCO Institute for Statistics. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	<p>poursuivant jusqu'à 20 ou 25 ans. Dans certains pays, ses échelons supérieurs sont constitués de programmes organisés alternant emploi et enseignement scolaire ou universitaire à temps partiel: ces programmes sont désignés dans ces pays par l'expression de «système dual» ou par des formulations équivalentes.</p> <p>Source: Institut de statistique de l'UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	
<p>Fraction of photosynthetically active radiation absorbed by vegetation (fPAR)</p>	<p>FAPAR is defined as the fraction of photosynthetically active radiation (PAR) absorbed by a vegetation canopy. PAR is the solar radiation reaching the canopy in the 0.4–0.7 µm wavelength region. Ground-based estimates of FAPAR require the simultaneous measurement of PAR above and below the canopy, and FAPAR assessments are retrieved from space remote sensing platforms using physically-based inverse methods. Most of these derived products represent only the fraction absorbed by the green part of the leaf canopy. Source: Gobron, N. (undated). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR). [URL] ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0197e/i0197e14.pdf</p>	<p>Fraction du rayonnement utile à la photosynthèse (PAR) absorbée par la végétation. Le PAR est le rayonnement solaire qui atteint le couvert végétal dans le domaine spectral utilisé par la photosynthèse (0,4-0,7 µm). Pour estimer la FAPAR depuis le sol il faut mesurer le PAR au-dessus et au-dessous du couvert végétal; des évaluations de la FAPAR peuvent être effectuées à partir de plateformes de télédétection suivant des méthodes inverses fondées sur les caractéristiques physiques. La plupart de ces produits dérivés représentent uniquement la fraction absorbée par la partie verte du feuillage. Source: Gobron, N. (non daté). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR). [URL] ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0197e/i0197e14.pdf</p>	<p>Fraction de rayonnement solaire absorbée par les plantes (FAPAR)</p>
<p>Funding Organization</p>	<p>An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.</p>	<p>Organisme qui a pris un engagement financier ou versé une contribution au cours de la période considérée.</p>	<p>Organisme de financement</p>
<p>Funding type</p>	<p>A funding type is the combination of the channel through which the funds are made available by the funding organization to that willing to develop a project – which can be the same as the funding organization and the purpose of the funding.</p> <p>The main funding types are: Basket Funding, Budget Authority (Discretionary and Mandatory), Loans (commercial or concessional), Debt Swap, General Budget Support and Sectoral Budget Support, Grants.</p>	<p>Combinaison inhérente à la filière par laquelle l'organisme de financement met les fonds à la disposition du promoteur du projet – ce qui peut être assimilable à l'organisme de financement proprement dit ou à l'objet du financement.</p> <p>Principaux types de financement: financement commun, ouverture de crédit (discrétionnaire et obligatoire), prêts (à des conditions commerciales ou de faveur), échange de créances, aide au financement du budget et appui budgétaire sectoriel, dons.</p>	<p>Type de financement</p>
<p>Global Forest Resources Assessments (FRA)</p>	<p>The Global Forest Resources Assessments (FRA) are based on data that countries provide to the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) in response to a common questionnaire. FAO then compiles and analyses the information</p>	<p>Évaluations fondées sur les données fournies à l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) par les pays, en réponse à un questionnaire commun. La FAO réunit et analyse ensuite l'information et présente l'état actuel des</p>	<p>Évaluations des ressources forestières mondiales (FRA)</p>

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>and presents the current status of the world's forest resources and their changes over time. The scope of the assessments has gradually expanded. The first assessments were focused on wood supply in response to fears of a wood shortage after the Second World War. Today, the assessments have a much wider scope, providing a holistic perspective on global forest resources, their management and uses. By addressing seven broad topics aimed at monitoring progress towards sustainable forest management, the FRA provide valuable information to policy-makers in individual countries, to international negotiations and arrangements related to forests and to the general public.</p> <p>Source: The Global Forest Resources Assessment. [URL]: http://www.fao.org/forestry/fra/en/</p>	<p>ressources forestières mondiales et les changements intervenus. La portée et la teneur des évaluations ont évolué au fil du temps pour s'adapter aux nouveaux besoins d'information. Le principal objectif des premières évaluations était de connaître la disponibilité en bois face aux préoccupations liées au déficit mondial en produits forestiers après la Deuxième Guerre mondiale. Aujourd'hui, les évaluations ont une portée beaucoup plus vaste, et elles fournissent une perspective globale des ressources forestières mondiales, de leur gestion et de leur utilisation. En traitant des sept thèmes de la gestion forestière durable, ces évaluations fournissent des informations précieuses pour les décideurs publics dans les pays, pour les processus de négociation et mécanismes internationaux relatifs aux forêts et pour le public en général.</p> <p>Source: Évaluation des ressources forestières mondiales. [URL]: http://www.fao.org/forestry/fra/fr/</p>	
Global Inventory Modeling and Mapping Studies (GIMMS)	<p>The Global Inventory Modeling and Mapping Studies (GIMMS) data set is a global measure of normalized difference vegetation index (NDVI) covering a 22-year period. The GIMMS data set was originally generated to characterize biophysical change as defined in the International Satellite Land Surface Climatology Project (ISLSCP) Initiative II collection. NDVI in general is a ratioed measure of vegetation and is used in climate models and biogeochemical models to calculate photosynthesis, the exchange of CO₂ between the atmosphere and the land surface, land-surface evapotranspiration and the absorption and release of energy by the land surface. This data set provides improved results based on corrections for calibration, view geometry, volcanic aerosols, and other effects not related to actual vegetation change.</p> <p>Source: http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GLCF_GIMMS.html</p>	<p>L'ensemble de données des archives GIMMS (Études d'inventaire, de modélisation et de cartographie planétaires) est une mesure à l'échelle mondiale de l'indice de végétation normalisé NDVI sur une période de 22 ans. Cet ensemble de données a été initialement produit pour caractériser les variations biophysiques définies lors de la collecte de la phase II du Projet international d'étude de la climatologie terrestre. L'indice de végétation NDVI est utilisé dans les modèles climatiques et biogéochimiques pour calculer à l'aide de ratios la photosynthèse, l'échange de CO₂ entre l'atmosphère et la surface terrestre, l'évapotranspiration de celle-ci ainsi que l'énergie qu'elle absorbe et qu'elle libère. L'ensemble de données fournit des résultats de meilleure qualité corrigés de divers facteurs (étalonnage, angles de visée, aérosols volcaniques et autres effets non liés aux variations réelles de la végétation).</p> <p>Source: http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GLCF_GIMMS.html</p>	Archives GIMMS

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Good practices	<p>Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment.</p> <p><i>See also “practice” and “best practices”.</i></p>	<p>Mesures, méthodes ou activités correspondant à un objectif précis ou adaptées à un environnement naturel et humain donné.</p> <p><i>Voir aussi «pratique» et «meilleures pratiques».</i></p>	Bonnes pratiques
Grant	Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.	Transfert financier sous la forme de liquidités, de biens ou de services qui ne nécessite aucun remboursement.	Don
Grant element	<p>Grant Element: reflects the financial terms of a transaction: interest rate, maturity (interval to final repayment) and grace period (interval to first repayment of capital). It is a measure of the concessionality (softness) of a loan. The extent of concessionality can be measured either as the benefit to the borrower, or the opportunity cost to the lender. Both benefit and opportunity costs depend on the interest rate and duration of the loan (source: Geographical distribution of financial flows to developing countries, OECD).</p>	<p>Notion qui rend compte des conditions financières d'une opération: taux d'intérêt, durée de remboursement (délai jusqu'au remboursement final) et différé d'amortissement (délai jusqu'au premier remboursement du principal). Il s'agit d'une mesure de la libéralité d'un prêt. Le degré de libéralité peut s'entendre soit de l'avantage allant à l'emprunteur soit du coût d'opportunité pour le prêteur. L'un comme l'autre dépendent du taux d'intérêt et de la durée du prêt (source: Répartition géographique des ressources financières allouées aux pays en développement, OCDE)</p>	Élément de libéralité
Greenness	Greenness describes the degree to which vegetation absorbs photosynthetically active radiation. It is usually quantified using the Normalised Difference Vegetation Index (NDVI) or the Enhanced Vegetation Index (EVI).	Degré auquel la végétation absorbe le rayonnement utile à la photosynthèse. Il est généralement quantifié à l'aide de l'indice de végétation normalisé (NDVI) ou de l'indice de végétation amélioré (EVI).	(Indice de) Verdures
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	<p>GDP is the sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars.</p> <p>Source: Adapted from World Bank definitions.</p>	<p>Le PIB est la somme des valeurs ajoutées brutes réalisées par tous les producteurs résidant sur un territoire donné, majorée des taxes prélevées sur les produits et minorée des subventions n'entrant pas dans la valeur de ces produits. Il est calculé sans déduction pour la dépréciation du capital physique et pour l'épuisement et la dégradation des ressources naturelles. Le PIB à parité de pouvoir d'achat est le PIB exprimé en dollars internationaux convertis sur la base d'un taux de change à parité de pouvoir d'achat. Le dollar international a le même pouvoir d'achat que le dollar É.-U. aux États-Unis. Les données sont exprimées en dollars constants ou en dollars internationaux courants.</p> <p>Source: D'après des définitions de la Banque mondiale.</p>	Produit intérieur brut à parité de pouvoir d'achat (PIB-PPA)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Ground truth	A term used for data obtained by measurements on the ground, usually as validation for, e.g., satellite data. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf	Expression utilisée pour des données obtenues par des mesures réalisées <i>in situ</i> , en général à titre de validation (données satellitaires, par exemple). Source: Recommandations en matière de bonnes pratiques pour le secteur de l'utilisation des terres, les changements d'affectation des terres et la foresterie (UTCATF) du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC): [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf/fr/ench/annex-a.pdf	Réalité de terrain (validation sur le terrain)
Human resources	Human resources is a term used to describe the individuals who make up the workforce of an organization, although it is also applied in labor economics to, for example, business sectors or even whole nations. Human resources is also the name of the function within an organization charged with the overall responsibility for implementing strategies and policies relating to the management of individuals (i.e. the human resources). Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources	Ensemble des personnes qui constituent l'effectif d'une organisation; cette notion est aussi utilisée en économie du travail pour une branche d'activité, voire un pays tout entier. L'expression désigne également la fonction consistant, au sein d'une organisation, à mettre en œuvre des stratégies et des politiques relatives à la gestion du personnel (à savoir les ressources humaines). Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources	Ressources humaines
Identification code	Unique identification code (ID), number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).	Code d'identification unique, numéro ou acronyme attribué à un projet, un programme ou une autre initiative par le ou les organismes de financement.	Code d'identification
Impacts	Impacts are the positive and negative primary and secondary long-term effects—both intended and unintended—produced directly or indirectly by a development intervention (source: <i>Managing for Development Results Sourcebook</i> , 3rd edition).	Effet à long terme, positif ou négatif, primaire ou secondaire, intentionnel ou non, induit de façon directe ou indirecte par une action de développement (source: <i>Gestion axée sur les résultats de développement</i> , Document de référence, 3 ^e éd.).	Impact
Impact investment	Impact investing can be defined as making investments to generate positive impact beyond financial return, in addition to upholding strict environmental and social governance policies (source: <i>Impact investments – An emerging asset class</i> ; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).	Mode de placement ayant pour objet de produire un impact positif en sus du rendement financier, tout en adhérant à des principes rigoureux de gouvernance environnementale et sociale (source: <i>Impact investments – An emerging asset class</i> ; J. P. Morgan Global Research, Nov. 2010).	Investissement d'impact (investissement responsable)
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals.	Avantage matériel ou immatériel, financier ou non, destiné à encourager une personne ou un groupe de personnes à observer certains comportements, à accomplir certains actes ou à réaliser certains objectifs.	Mesure d'incitation

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Income	<p>Income, as it is generally understood in economics, is theoretically defined as the maximum amount that a household, or other unit, can consume without reducing its real net worth. Disposable income in the System of National Accounts is equivalent to the economic theoretic concept only when the net worth at the beginning of the period is not changed by capital transfers, other changes in the volume of assets or real holding gains or losses. Source: OECD Glossary of Statistic Terms [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/search.asp</p> <p>Income is defined in principle as consumption thus change in net worth, is generally used as a measure of welfare in developed countries, but tends to be seriously understated in less-developed countries. Income definition should include income in kind. Consumption is less understated and comes closer to measuring “permanent income.” However, it requires one to value durable goods (by assessing the implicit rental cost) and housing (by estimating what it would have cost to rent). Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf</p>	<p>Le revenu, tel qu’on le conçoit généralement en économie, est théoriquement défini comme le montant maximum qu’un ménage ou une autre unité peut consommer sans réduire sa valeur nette réelle. Dans le Système de comptabilité nationale, le revenu disponible équivaut au concept de la théorie économique uniquement lorsque la valeur nette en début de période n’est pas modifiée à la suite de la perception ou du paiement de transferts en capital, d’autres variations du volume des actifs ou de l’existence de gains ou de pertes réels de détention sur ses actifs ou ses passifs. Source: OCDE, Glossary of Statistic Terms [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/search.asp</p> <p>Le revenu désigne en principe la consommation, donc la variation de la valeur nette, est généralement utilisé comme mesure du bien-être dans les pays développés, mais reste dans l’ensemble sérieusement sous-évalué dans les pays moins avancés. La définition du revenu devrait inclure les revenus en nature. La consommation est moins sous-estimée et se rapproche davantage de la mesure du «revenu permanent». Cependant, il faut pour cela évaluer les biens durables (en estimant le coût implicite de location) et le logement (en estimant ce qu’il aurait fallu déboursier pour le louer). Source: Banque mondiale, Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf</p>	Revenu
Indicator	<p>A measure, generally quantitative, used to illustrate complex phenomena in a simple manner. A “quantitative indicator” is an indicator that has a numerical value (for example “Number of...”). A “qualitative indicator” is based on information requiring subjective evaluation or descriptive reporting (for example “Type of incentives...”).</p>	<p>Mesure, généralement quantitative, servant à évaluer des phénomènes complexes d’une manière simple. L’«indicateur quantitatif» est assorti d’une valeur numérique (par exemple «nombre de...»). L’«indicateur qualitatif» est basé sur des informations résultant d’une évaluation subjective ou d’un rapport descriptif (par exemple «type d’incitation...»).</p>	Indicateur
Indicator metadata	<p>Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge.</p>	<p>Informations relatives à l’indicateur: raisons motivant le choix de l’indicateur; degré de conformité de l’indicateur avec les critères e-SMART; modalités de collecte de l’information (données requises, méthode de calcul, unité de mesure, sources des données); niveau d’application géographique de l’indicateur; et organes tenus d’établir des rapports (entités concernées).</p>	Métadonnées sur les indicateurs

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Information and communication technology (ICT)	Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means. This broad definition of ICT includes such technologies as radio, television, video, DVD, telephone (both fixed line and mobile phones), satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs. Source: UNESCO website. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies	Formes de technologie utilisées pour transmettre, stocker, créer, afficher, partager ou échanger des informations par voie électronique. Une définition aussi large des TIC englobe des technologies telles que la radio, la télévision, la vidéo, le DVD, le téléphone (filaire et mobile), les systèmes satellitaires, les matériels et logiciels d'ordinateur et de réseau, ainsi que les équipements et services associés à ces technologies (visioconférence, messagerie électronique, blogs, etc.). Source: Site Web de l'UNESCO. http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies	Technologies de l'information et de la communication (TIC)
Information events	Events implying recordable attendance (meetings, workshops, seminars) and other events such as public debates, national/regional/international campaigns, exhibitions, festivals and similar.	Manifestations (réunions, ateliers, séminaires) et autres activités, telles que débats publics, campagnes nationales/régionales/internationales, expositions, festivals, etc.	Activités d'information
Initiative	An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). A new effort or concept aimed at developing a nurturing environment for a project or programme. Actions taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.	Activité qui se distingue d'un projet ou d'un programme typique et qui a été financée au cours de la période considérée (par exemple une publication ou l'organisation d'une manifestation). Action ou concept nouveau visant à créer un environnement propice à un projet ou à un programme. Mesures prises ou travaux effectués qui permettent de mobiliser des fonds, une assistance technique et d'autres types de ressources en vue d'obtenir des résultats précis.	Initiative
Innovation	A process that adds value or solves a problem in new ways. To qualify as an innovation, a product, idea, or approach needs to be new to its context, useful and cost-effective in relation to a goal and able to "stick" after pilot testing. Innovations may be in the area of technology, development approaches, institutional arrangements, financial instruments, channels or mechanisms, and so on (source: adapted from IFAD innovation strategy, 2007).	Processus qui permet de créer de la valeur ajoutée ou de résoudre un problème de façon originale. Pour être considéré comme une innovation, une idée, une démarche ou un produit doit être nouveau dans son domaine, utile et économique à mettre en œuvre pour atteindre l'objectif visé, et enfin «surmonter» les essais pilotes. Il peut y avoir des innovations dans le domaine de la technologie, les modes de développement, les dispositifs institutionnels, les instruments, filières ou mécanismes de financement, etc. (source: d'après la stratégie du FIDA en matière d'innovation, 2007).	Innovation
Inputs	The financial, human, and material resources used for the development intervention (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	Moyens financiers, humains et matériels utilisés pour l'action de développement (Source: Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE)	Ressources (Moyens, intrants)

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Integrated Financing Strategy (IFS)	<p>Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella programme. An accompanying set of new financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSs.</p>	<p>Cadre méthodologique concordant avec les priorités des pays touchés, élaboré par le Mécanisme mondial pour aider ceux-ci à mobiliser des ressources financières. De manière plus générale, les stratégies de financement intégrées peuvent être mises en œuvre par des donateurs et organismes variés selon des méthodes ou dans des cadres différents. Elles peuvent constituer un outil permettant de remédier aux problèmes institutionnels, environnementaux, socio-économiques et financiers qui entravent l'application intégrale de la Convention dans un pays donné. Une telle démarche aide à prendre en considération les priorités du pays et englobe de multiples facteurs dans une chaîne d'activités visées par un programme-cadre global et intégré. Un ensemble de modalités, de procédures et d'instruments de financement nouveaux accompagnent désormais les SFI.</p>	Stratégie de financement intégrée (SFI)
Integrated investment framework	<p>The integrated investment framework (IIF) combines the information on SLM priority investment needs and financing sources to identify potential gaps and synergies in priority investments and the related financing, to arrive with a comprehensive and representative cross-sectoral SLM investment framework which simultaneously mobilizes financing and seeks synergies for investment and financing activities.</p> <p>The investment framework is defined by the government, with support from development partners. It is an agreement between the Government, development partners and, potentially, non-governmental organizations (NGOs) and the private sector to package investments from a blend of sources for implementing SLM programmes, including the NAP.</p> <p>The aim is to catalyze investments in SLM from such sources as public expenditure at the national and local levels, private sector investments (including investment by farmers and communities) and funds from international development partners. The investment framework should not run parallel to national development processes, but be part of the country's overall resource allocation. It should include dedicated SLM budget lines in the various processes within the country's overall development planning and budgeting. The investment framework</p>	<p>Cadre de référence qui associe les informations concernant tant les besoins d'investissement prioritaires en matière de gestion durable des terres que les sources de financement pour identifier les insuffisances et les synergies éventuelles dans les investissements prioritaires et les moyens de financement correspondants, en vue de mettre en place un cadre d'investissement intersectoriel à la fois global et représentatif dans le domaine de la gestion durable des terres, qui contribue simultanément à mobiliser un financement et à promouvoir les synergies pour les activités d'investissement et de financement.</p> <p>Le cadre d'investissement, défini par les pouvoirs publics avec le concours des partenaires de développement, est un accord conclu entre le gouvernement, les partenaires de développement et, éventuellement, les organisations non gouvernementales (ONG) et le secteur privé pour assembler les investissements provenant de diverses sources en vue de l'exécution de programmes de gestion durable des terres, y compris le programme d'action national (PAN).</p> <p>L'objectif est de stimuler les investissements dans la gestion durable des terres, provenant de sources telles que les dépenses publiques engagées aux niveaux national et local, le secteur privé (y compris les agriculteurs et les collectivités) et les partenaires internationaux</p>	Cadre d'investissement intégré

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>can be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes/ outputs/activities, lead responsibilities, financial resources required, sources of funding available (on- and off-budget resources, including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms.</p> <p>Wherever possible, the development of an SLM investment framework should build on existing (national or sectoral) processes and frameworks. For example, if a country already has a comprehensive sector programme for forestry or rural development, it could be more effective to mainstream SLM principles into this programme rather than establishing a SLM-specific framework. The IIF will be updated regularly through an iterative process.</p>	<p>de développement. Le cadre d'investissement ne doit pas fonctionner parallèlement aux processus nationaux de développement, mais fait partie intégrante de l'allocation globale des ressources du pays. Il comporte des rubriques budgétaires consacrées à la gestion durable des terres dans les divers processus découlant de la planification et de la budgétisation du développement à l'échelle du pays.</p> <p>Le cadre d'investissement peut être résumé dans un document décrivant les interventions prioritaires, les activités/résultats/produits escomptés, les responsabilités à assumer, les ressources financières requises, les sources de financement disponibles (budgétaires et extrabudgétaires, y compris les contributions des partenaires de développement) et les mécanismes financiers. L'élaboration d'un cadre d'investissement dans la gestion durable des terres devrait autant que possible s'appuyer sur les processus et cadres (nationaux ou sectoriels) existants. Par exemple, si un pays dispose déjà d'un programme général relatif à la foresterie ou au développement rural, il serait sans doute plus efficace d'y intégrer les principes de la gestion durable des terres plutôt que d'établir un cadre spécifique à cet effet. Le cadre d'investissement intégré sera périodiquement mis à jour selon un processus itératif.</p>	
Intergovernmental governing body	<p>An intergovernmental organization is the type of organization most closely associated with the term 'international organization'. These are organizations that are made up primarily of sovereign states (referred to as member states), notably the United Nations. An intergovernmental governing body is the decision-making body of the intergovernmental organizations, such as the United Nations General Assembly, the General Assembly and the Council of the GEF or the COP of Multilateral Environmental Agreements (CBD, UNFCCC).</p>	<p>Une organisation intergouvernementale est le type d'organisation le plus étroitement associé à ce qu'on appelle une «organisation internationale». Il s'agit d'organisations composées essentiellement d'États souverains (appelés États membres), notamment l'Organisation des Nations Unies. Un organe directeur intergouvernemental est le centre de décision des organisations intergouvernementales, telles que l'Assemblée générale des Nations Unies, l'Assemblée et le Conseil du FEM ou la Conférence des Parties aux accords multilatéraux relatifs à l'environnement (Convention sur la diversité biologique, Convention-cadre sur les changements climatiques).</p>	Organe directeur inter-gouvernemental

<i>Anglais</i>		<i>Français</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Définition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
International organization	<p>An international organization which either has an international membership or presence. There are two main types:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. International non-governmental organizations (INGOs): non-governmental organizations (NGOs) that operate internationally; 2. Intergovernmental organizations, also known as international governmental organizations (IGOs). <p>Decisions from international organizations, institutions and authorities comprise decisions taken by organizations, which work at international level but are not intergovernmental, such as IUCN. Documents from international organizations, institutions and authorities also comprise those documents emanating from intergovernmental organizations, such as FAO or UNEP, which are not related to their intergovernmental decision-making processes.</p>	<p>Organisation se caractérisant soit par sa composition soit par une présence internationale. Il en est de deux types:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Organisations non gouvernementales internationales: organisations non gouvernementales (ONG) ayant des activités au niveau international; 2. Organisations intergouvernementales (OIG), également appelées organisations gouvernementales internationales. <p>Les décisions d'organisations, d'institutions et d'autorités internationales comprennent les décisions prises par des organisations qui travaillent au niveau international sans avoir un caractère intergouvernemental, telles que l'UICN. Les documents d'organisations, d'institutions et d'autorités internationales comprennent aussi les documents émanant d'organisations telles que la FAO et le PNUE qui ne sont pas liés à leurs processus décisionnels intergouvernementaux.</p>	Organisation internationale
Investment	<p>Investment has different meanings in finance and economics. In finance, investment is putting money into something with the expectation of gaining revenue, that upon thorough analysis, has a high degree of security of principle, as well as security of return, within an expected period of time (source: Security Analysis, Graham, Benjamin and David Dodd, 1951). Investment is related to saving or deferring consumption. In economic theory or in macroeconomics, investment is the amount purchased per unit time of goods which are not consumed but are to be used for future production. In the framework of the PRAIS system, investment refers to the use of financial, institutional, human and technical resources for projects, programmes and other relevant activities related to UNCCD implementation.</p>	<p>L'investissement a des significations différentes dans le domaine de la finance et dans celui de l'économie. Dans la finance, investir consiste à mettre de l'argent dans quelque chose dans l'espoir d'en tirer un revenu, en tablant – au vu d'une analyse approfondie – sur un degré élevé de sécurité de principe et un rendement sûr dans le laps de temps escompté (source: Security Analysis, Graham, Benjamin and David Dodd, 1951). L'investissement est lié à l'épargne ou à un report de la consommation. Dans la théorie économique ou en macroéconomie, l'investissement est la quantité achetée par unité de temps de biens qui ne sont pas consommés mais doivent être utilisés pour une production future. Dans le cadre du système PRAIS, l'investissement s'entend de l'utilisation de ressources financières, institutionnelles, humaines et techniques pour des projets, programmes et autres activités en rapport avec la mise en œuvre de la Convention.</p>	Investissement

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Joint Liaison Group (JLG)	It encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.	Groupe formé des secrétariats de la Convention sur la diversité biologique, de la Convention sur la lutte contre la désertification et de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Il a pour mission d'améliorer la coordination entre les trois conventions et d'étudier les possibilités de coopération et de synergie.	Groupe mixte de liaison
Joint planning/ programming initiatives	Review of existing national plans to identify gaps in synergies; identification of relevant sector plans and policies that could benefit from cooperation on biodiversity, desertification and climate change; review of plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation; build institutional and scientific capacity and raise awareness among different ministries, policy makers and non-governmental organizations dealing with the three Rio conventions and other relevant conventions. Source: Adapted from <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions.</i>	Initiatives visant à passer en revue les plans nationaux existants afin d'identifier les lacunes en matière de synergie, à identifier les plans et politiques sectoriels pertinents qui pourraient bénéficier d'une coopération dans les domaines de la diversité biologique, de la désertification et des changements climatiques, à réviser selon que de besoin les plans et politiques pertinents afin de renforcer la coopération, à renforcer les capacités institutionnelles et scientifiques et à sensibiliser davantage les différents ministères, décideurs et organisations non gouvernementales qui s'occupent des conventions de Rio et d'autres conventions pertinentes. Source: D'après la décision <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, annexe II: liste indicative des activités mises en œuvre par les Parties pour promouvoir les synergies entre les Conventions de Rio.</i>	Initiatives conjointes de planification/ programmation
Knowledge resources	This term refers to resources and tools such as communication materials, information, traditional knowledge and know-how.	Ressources et outils tels que des supports de communication, des informations, les connaissances traditionnelles et le savoir-faire.	Connaissances
Knowledge-sharing system	A web-based system comprising structured information provided by diverse sources or a network facilitating knowledge-sharing among members, including the compilation of best practices and success stories.	Système en ligne offrant des renseignements structurés de sources diverses; réseau facilitant le partage des connaissances entre ses membres, notamment en offrant l'inventaire des meilleures pratiques et des exemples de réussite.	Système de partage des connaissances
Land degradation	Land degradation means reduction or loss, in arid, semi-arid and dry sub-humid areas, of the biological or economic productivity and complexity of rainfed cropland, irrigated cropland, or range, pasture, forest and woodlands resulting from land uses or from a process or combination of processes, including processes arising from human activities and habitation patterns, such as: (i) soil erosion caused by wind and/or water; (ii) deterioration of the physical, chemical	Diminution ou disparition, dans les zones arides, semi-arides et subhumides sèches, de la productivité biologique ou économique et de la complexité des terres cultivées non irriguées, des terres cultivées irriguées, des parcours, des pâturages, des forêts ou des surfaces boisées du fait de l'utilisation des terres ou d'un ou de plusieurs phénomènes, notamment de phénomènes dus à l'activité de l'homme et à ses modes de peuplement, tels que:	Dégradation des terres

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>and biological or economic properties of soil; and</p> <p>(iii) long-term loss of natural vegetation;</p> <p>http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1</p>	<p>i) l'érosion des sols causée par le vent et/ou l'eau;</p> <p>ii) la détérioration des propriétés physiques, chimiques et biologiques ou économiques des sols; et</p> <p>iii) la disparition à long terme de la végétation naturelle.</p> <p>http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1</p>	
Land Degradation Assessment in Drylands (LADA)	<p>The Land Degradation Assessment in Drylands project (LADA) started in 2006 with the general purpose of creating the basis for informed policy advice on land degradation at global, national and local level. This goal is to be realized through the assessment of land degradation at different spatial and temporal scales and the creation of a baseline at global level for future monitoring. The project will complete its activity by 2010. Different kinds of actors are involved in the implementation: FAO and UNEP being the executing and the implementing agency respectively, while the Global Environment Fund (GEF) is the main donor of the project. International organizations, universities, research centres and other projects are among the other partners of the project. Six countries participate in the project with their national institutions: Argentina, China, Cuba, Senegal, South Africa, Tunisia. The project operates by using a variety of technologies, from satellite images to digital databases to soil and vegetation sampling. It takes into account both biophysical and socio-economic issues.</p> <p>Source: Land Degradation Assessment in Drylands project (LADA) Website. [URL]: http://www.fao.org/nr/lada/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=75&lang=en</p>	<p>Projet engagé en 2006 qui a pour objectif principal de créer les bases pour des conseils stratégiques éclairés ayant trait à la dégradation des terres aux niveaux local, national et mondial. Cet objectif sera atteint à travers l'évaluation de la dégradation des terres à différentes échelles géographiques et temporelles et la création d'une plate-forme pour en assurer le suivi. Ce projet achèvera ses activités en 2010. Différents types d'acteurs sont impliqués dans la mise en œuvre du projet: la FAO et le PNUE étant respectivement l'agent d'exécution et de réalisation, alors que le Fonds pour l'environnement mondial (FEM) est le principal donateur du projet. Parmi les autres partenaires du projet on trouve également des organisations internationales, des universités, des centres de recherche ainsi que d'autres projets. Six pays participent au projet avec leurs institutions nationales: l'Afrique du Sud, l'Argentine, la Chine, Cuba, le Sénégal et la Tunisie. Le projet utilise un grand choix de technologies: des images satellites, des banques de données numériques mais aussi des prélèvements d'échantillon du sol et de végétation. Les aspects aussi bien biophysiques que socioéconomiques sont pris en compte.</p> <p>Source: site Web du projet LADA. [URL]: http://www.fao.org/nr/lada/index.php?option=com_content&view=article&id=32&Itemid=113&lang=fr</p>	Évaluation de la dégradation des terres dans les zones arides (LADA)
Land cover	<p>The type of vegetation covering the earth's surface. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF) . [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>Type de végétation couvrant la surface de la Terre. Source: Recommandations en matière de bonnes pratiques pour le secteur de l'utilisation des terres, les changements d'affectation des terres et la foresterie (UTCATF) du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC): [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf/french/annex-a.pdf</p>	Couverture terrestre (couvert terrestre)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Land Cover Classification System (LCCS)	The Land Cover Classification System (LCCS) has been developed by the FAO. Source: FAO's Natural Resources Management and Environment Department http://www.fao.org/docrep/003/x0596e/X0596e01d.htm#TopOfPage	Système de classification de la couverture du sol élaboré par la FAO. Source: Département de la gestion des ressources naturelles et de l'environnement de la FAO http://www.fao.org/docrep/003/x0596e/X0596e01d.htm#TopOfPage	Système de classification de la couverture du sol (LCCS)
Land use	The human use of a piece of land for a certain purpose. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Utilisation par l'homme d'une parcelle de terrain dans un but déterminé. Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Utilisation des terres
Lead agency	Within the UNCCD reporting and review process this term identifies the agency responsible for compiling information on an indicator.	Dans le processus de présentation de rapports et d'examen de la Convention, cette expression désigne l'organisme chargé de rassembler des informations sur un indicateur.	Organisme chef de file
Leveraging	The use of financial resources to increase the return on investments. Leverage is a factor by which a lever multiplies a force.	Utilisation des ressources financières en vue d'accroître le rendement des investissements, par effet de levier.	Levier financier
Loan	Financial transfer for which repayment is required.	Transfert financier devant faire l'objet d'un remboursement.	Prêt
Mainstreaming	This refers to the integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. Source: UNDP 2005. <i>Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i> .	Fait de s'assurer que des objectifs, des stratégies, des politiques, des mesures ou des opérations se rapportant à l'adaptation font partie intégrante des politiques, processus et budgets nationaux et régionaux de développement à tous les niveaux et à tous les stades. Source: PNUD 2005. <i>Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i> .	Intégration (de l'adaptation)
Media products	Press (articles, press releases), leaflets, flyers, brochures, comics, radio and television programmes (such as documentaries), and others.	Articles et communiqués de presse, dépliants, brochures, bandes dessinées, émissions de radio et de télévision (par exemple documentaires), etc.	Produits médias
Method of collection	Refers to the method used by the lead agencies or any national statistical institution to compile data on the indicator.	Méthode employée par les organismes chefs de file ou tout service national de statistique pour rassembler des données relatives à l'indicateur.	Méthode de collecte
Metric	A metric is a measure for quantitatively assessing a phenomena, process, or set of observations, along with the procedures to carry out measurements and the procedures for the interpretation of the assessment in the light of previous or comparable assessments.	Mesure permettant d'évaluer sur le plan quantitatif un phénomène, un processus ou un ensemble d'observations, parallèlement aux procédures servant à effectuer les mesures et à celles qui permettent d'interpréter l'évaluation à la lumière d'évaluations antérieures ou comparables.	Paramètre de mesure

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Microfinance	Microfinance is the provision of a broad range of financial services, such as deposits, loans, payment services, money transfers, and insurance to poor and low-income households and their microenterprises (source: Impact investing in West Africa, Dalberg, 2011)	Fourniture d'un large éventail de services financiers, tels que dépôts, prêts, services de caisse, virements et assurance aux ménages pauvres et à faible revenu et aux très petites entreprises (source: Impact investing in West Africa, Dalberg, 2011).	Microfinancement
Mitigation	<p>“Mitigating the effects of drought” means activities related to the prediction of drought and intended to reduce the vulnerability of society and natural systems to drought as it relates to combating desertification;</p> <p>http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1</p> <p>In the context of climate change, a human intervention to reduce the sources or enhance the sinks of greenhouse gases.</p> <p>http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M</p>	<p>L'expression «atténuation des effets de la sécheresse» désigne les activités liées à la prévision de la sécheresse et visant à réduire la vulnérabilité de la société et des systèmes naturels face à la sécheresse dans le cadre de la lutte contre la désertification</p> <p>http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1</p> <p>Dans le contexte des changements climatiques, il s'agit d'une intervention de l'homme visant à réduire les sources ou renforcer les puits de gaz à effets de serre.</p> <p>http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M</p>	Atténuation
Monitoring system	A system implying the systematic gathering, storing and processing of data in terms of analysis and vulnerability assessment.	Système fondé sur la collecte, le stockage et le traitement systématiques des données d'analyse et d'évaluation de la vulnérabilité.	Système de suivi
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	Désignation ou intitulé de l'activité, du projet, du programme ou de l'initiative bénéficiant d'un appui au cours de la période considérée sous la forme d'un engagement financier.	Désignation de l'activité financée
National action programme (NAP)	Reference is to articles 10 and 11 of the UNCCD. NAPs shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation.	Voir les articles 10 et 11 de la Convention sur la lutte contre la désertification. Les PAN portent sur les problèmes de DDTS dans l'optique de la Convention, mais comprennent aussi des stratégies destinées à favoriser les synergies avec l'adaptation aux changements climatiques, l'atténuation des effets de ceux-ci et la protection de la diversité biologique.	Programme d'action national (PAN)
National capacity self-assessment (NCSA)	<p>Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions.</p> <p>Source: GEF NCSA website.</p>	<p>Programme mondial financé par le Fonds pour l'environnement mondial (FEM) afin que les pays puissent faire une évaluation systématique de leurs besoins en matière de capacités en vue d'améliorer la gestion écologique aux niveaux national et mondial, au titre notamment des conventions de Rio.</p> <p>Source: Site Web du FEM.</p>	Auto-évaluation nationale des capacités
NFP	National focal point.	Centre national de liaison.	CNL

<i>Anglais</i>		<i>Français</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Non-formal education	<p>Refers to any organized and sustained educational activities that do not correspond exactly to the above definition of formal education. Non-formal education may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages. Depending on country contexts, it may cover educational programmes to impart adult literacy, basic education for out-of-school children, or life skills, work skills and general culture. Non-formal education programmes do not necessarily follow the “ladder” system, may have varying durations, and may or may not confer certification of the learning achieved.</p> <p>Source: UNESCO Institute for Statistics. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all</p>	<p>Toute activité éducative organisée et durable qui ne correspond pas exactement à la définition de l’enseignement formel donnée antérieurement. L’enseignement non formel peut donc être dispensé tant à l’intérieur qu’à l’extérieur d’établissements éducatifs et s’adresser à des personnes de tout âge. Selon les spécificités du pays concerné, cet enseignement peut englober des programmes d’alphabétisation des adultes, d’éducation de base d’enfants non scolarisés, d’acquisition de compétences utiles à la vie ordinaire et professionnelles, et de culture générale. Les programmes d’enseignement non formel ne suivent pas nécessairement le système d’«échelle», peuvent être de durée variable et peuvent ne pas être sanctionnés par un certificat des apprentissages acquis.</p> <p>Source: Institut de statistique de l’UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Non-formal%20education%20&lang=fr</p>	Enseignement non formel
NDVI Standard deviation (STD)	<p>NDVI standard deviation is the root mean square deviation of the NDVI time series values (annual) from their arithmetic mean. It is a measure of statistical dispersion, measuring the spread of NDVI values.</p>	<p>Écart quadratique moyen des valeurs (annuelles) des séries chronologiques du NDVI par rapport à leur moyenne arithmétique. Il rend compte de la dispersion statistique en mesurant l’éventail des valeurs du NDVI.</p>	Écart type du NDVI
Net Primary Productivity (NPP)	<p>Net primary productivity (NPP) is defined as the net flux of carbon from the atmosphere into green plants per unit time. NPP refers to a rate process, i.e., the amount of vegetable matter produced (net primary production) per day, week, or year. However, the terms net primary productivity and net primary production are sometimes used rather liberally and interchangeably, and some scientists still tend to confuse productivity with standing biomass or standing crop. NPP is a fundamental ecological variable, not only because it measures the energy input to the biosphere and terrestrial carbon dioxide assimilation, but also because of its significance in indicating the condition of the land surface area and status of a wide range of ecological processes. Source: http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html</p>	<p>Apport net de carbone depuis l’atmosphère dans des plantes vertes par unité de temps. La PPN désigne un processus exprimé par un taux, à savoir la quantité de matière végétale produite (production primaire nette) par jour, semaine ou année. Cependant, les expressions productivité primaire nette et production primaire nette sont parfois employées indifféremment l’une pour l’autre et certains scientifiques confondent encore la productivité avec la biomasse sur pied ou la récolte sur pied. La PPN est une variable écologique fondamentale, non seulement parce qu’elle mesure l’apport d’énergie à la biosphère et l’assimilation terrestre du dioxyde de carbone, mais aussi en raison de l’importance qu’elle revêt en indiquant l’état de la surface terrestre et d’un large éventail de processus écologiques. Source: http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html</p>	Productivité primaire nette (PPN)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Normalized Difference Vegetation Index (NDVI)	The normalized difference vegetation index (NDVI) is an estimate of the photosynthetically absorbed radiation over the land surface. See also Enhanced Vegetation Index (EVI).	Estimation du rayonnement absorbé par photosynthèse sur la surface de la Terre. Voir aussi Indice de végétation amélioré (EVI)	Indice de végétation par différence normalisée (indice de végétation normalisé) (NDVI)
Official Development Assistance (ODA)	Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted. Source: Adapted from DAC Glossary. http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html	Dons ou prêts accordés aux pays et territoires figurant dans la première partie de la liste des bénéficiaires d'APD (pays en développement) établie par le Comité d'aide au développement de l'OCDE. Ces dons ou prêts: a) émanent du secteur public; b) ont pour objectifs principaux le développement économique et l'amélioration des conditions de vie des populations; c) sont assortis de conditions favorables (le prêt, par exemple, est constitué d'un don pour un quart au moins). L'aide se compose d'apports financiers et de coopération technique. Les dons, prêts et crédits à des fins militaires ne font pas partie de l'APD, pas plus en général que les fonds transférés à des particuliers (retraites, dédommagements ou remboursements des assurances, par exemple). Source: D'après le Glossaire du Comité d'aide au développement de l'OCDE http://www.oecd.org/glossary/0,2586,en_2649_33721_1965693_1_1_1_1,00.html	Aide publique au développement (APD)
Official document	A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.	Est réputé officiel, tout document publié dans sa version finale par l'institution concernée, approuvé par l'État, ou publié en ligne ou en version imprimée.	Document officiel
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	The scheduling of periodic meetings between focal points and focal point teams. The establishment of a national coordinating committee for implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies. Source: Adapted from <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions.</i>	Mécanismes consistant à programmer à intervalles périodiques des réunions entre les correspondants et les équipes de correspondants, et à établir un comité national de coordination pour mettre en œuvre les trois Conventions de Rio, y compris, s'il y a lieu, leur intégration dans les stratégies de développement durable, les objectifs du Millénaire pour le développement, et autres secteurs et stratégies pertinents. Source: Adapté de la décision <i>UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, annexe II: liste indicative des activités mises en œuvre par les Parties pour promouvoir les synergies entre les Conventions de Rio.</i>	Mécanismes opérationnels de mise en œuvre conjointe ou de renforcement mutuel

<i>Anglais</i>			<i>Français</i>
<i>Term/concept</i>	<i>Définition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Operational objectives	<p>Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008-2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf</p>	<p>Objectifs définis dans le contexte de la Stratégie pour guider l'action que toutes les parties prenantes et tous les partenaires intervenant dans le cadre de la Convention mèneront à court et à moyen terme pour concourir à la concrétisation de la vision générale et à la réalisation des objectifs stratégiques pour 2008-2018. Plus précisément, la Stratégie définit les objectifs opérationnels suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> Objectif opérationnel 1: Influencer activement sur les mécanismes et les acteurs internationaux, nationaux et locaux compétents pour s'attaquer efficacement aux problèmes de la désertification/dégradation des terres et de la sécheresse; Objectif opérationnel 2: Œuvrer à la création d'un climat général favorable à la recherche de solutions pour combattre la désertification et la dégradation des terres et atténuer les effets de la sécheresse; Objectif opérationnel 3: Faire autorité au niveau mondial dans le domaine des connaissances scientifiques et techniques concernant la désertification/dégradation des terres et l'atténuation des effets de la sécheresse; Objectif opérationnel 4: Recenser et satisfaire les besoins en matière de renforcement des capacités pour prévenir et enrayer la désertification et la dégradation des terres et pour atténuer les effets de la sécheresse; Objectif opérationnel 5: Mobiliser des ressources financières et technologiques aux niveaux national, bilatéral et multilatéral, et faire en sorte de mieux les cibler et les coordonner pour en accroître l'impact et l'efficacité. <p>Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1fr.pdf</p>	Objectifs opérationnels

<i>Anglais</i>		<i>Français</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Organization(s) in the programme/project	The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs) (see below).	Désignations de tous les centres nationaux de liaison, bureaux de pays, organismes et organisations associés à l'ensemble du programme/projet, y compris les organisations de la société civile et les institutions scientifiques et technologiques (voir ci-après).	Organisation(s) impliquée(s) dans le programme/projet
Outcomes	Outcomes are the likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs. Outcomes are the observable behavioral, institutional, and societal changes that take place over 3 to 10 years, usually as the result of coordinated short-term investments in individual and organizational capacity building for key development stakeholders, such as national governments, civil society, and the private sector (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	Ce qu'une action de développement doit accomplir ou a accompli à court ou à moyen terme. Il s'agit des changements tangibles sur les plans comportemental, institutionnel et social qui surviennent sur une période de trois à dix ans, généralement à la suite d'investissements coordonnés à court terme faits dans le renforcement des capacités individuelles et organisationnelles des principaux acteurs (par exemple les gouvernements nationaux, la société civile et le secteur privé) (source: Gestion axée sur les résultats de développement, Document de référence, 3 ^e éd.).	Effet (réalisation)
Outputs	Outputs are the products, capital goods, and services that result from a development intervention; they may also include changes resulting from the intervention that are relevant to the achievement of outcomes (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	Bien, équipement ou service qui résulte de l'action de développement. Le terme peut s'appliquer à des changements induits par l'action qui peuvent conduire à des effets directs (source: Gestion axée sur les résultats de développement, Document de référence, 3 ^e éd.).	Extrant
Partnership	Partnership can be defined as a collaborative relationship between entities to work toward shared objectives through a mutually agreed division of labor. At the country level, this means engaging under government leadership with national stakeholders and external partners (including international development agencies) in developing, implementing, and monitoring a country's own development strategy (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	Relation de collaboration entre des entités en vue d'atteindre des objectifs communs, grâce à une répartition du travail convenue par les entités en question. À l'échelle d'un pays, cela signifie que, sous la supervision du gouvernement, on collabore avec les acteurs dans le pays et avec des partenaires externes (dont les organismes de développement international), afin d'élaborer et de mettre en œuvre la stratégie de développement du pays, puis d'en assurer le suivi (source: Gestion axée sur les résultats de développement, Document de référence, 3 ^e éd.).	Partenariat
Partnership agreement	Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation.	Accord écrit conclu entre partenaires énonçant les conditions de l'aide qui doit être fournie aux pays touchés parties en vue de la mise en œuvre de la Convention sur la lutte contre la désertification.	Accord de partenariat

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	Mesure quantitative (ou qualitative) des résultats obtenus. Les indicateurs de résultats comparent les conditions réelles à un ensemble donné de conditions de référence. Ils mesurent l'écart entre la situation réelle et la situation souhaitée (cible).	Indicateur de résultats
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders.	Cadre d'examen des résultats et de la mise en œuvre de la Convention et de la Stratégie par les parties prenantes.	Système d'examen des résultats et d'évaluation de la mise en œuvre (système PRAIS)
Population census	A population census is the total process of collecting, compiling, evaluating, analysing and publishing or otherwise disseminating demographic, economic and social data pertaining, at a specified time, to all persons in a country or in a well delimited part of a country. Source: OECD Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Ensemble des opérations consistant à collecter, rassembler, évaluer, analyser et publier ou diffuser de toute autre façon des données démographiques, économiques et sociales se rapportant, à un moment donné, à tous les habitants d'un pays ou d'une partie bien délimitée d'un pays. Source: OCDE, Glossary of Statistical Terms. [URL]: http://stats.oecd.org/glossary/index.htm	Recensement de population
Potential for replication and scaling up	The extent to which investments have been or are likely to be replicated and scaled-up by government authorities, donor organizations, the private sector and other stakeholders (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	Mesure dans laquelle les investissements ont été ou seront vraisemblablement reproduits et appliqués à plus grande échelle par les pouvoirs publics, des organismes donateurs, le secteur privé et d'autres parties prenantes (source: d'après le Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE, 2002, et le Manuel de l'évaluation: méthodologie et processus, FIDA, 2009).	Potentiel de reproduction et d'amplification
Poverty Gap	Mean distance below the poverty line as a proportion of the poverty line. Squared poverty gap (SPG) Mean of the squared distances below the poverty line as a proportion of the poverty line. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Distance moyenne qui sépare la population du seuil de pauvreté en pourcentage de celui-ci. L'écart de pauvreté au carré considère le carré de cette distance, l'écart de pauvreté étant ainsi pondéré en fonction de lui-même. Source: Banque mondiale, Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Écart de pauvreté
Poverty Gap index	The poverty gap index (PI) measures the extent to which individuals fall below the poverty line (the poverty gaps) as a proportion of the poverty line. The sum of these poverty gaps gives the minimum cost of eliminating poverty, if transfers were perfectly targeted. The measure does not reflect changes in inequality among the poor. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Mesure dans laquelle des personnes s'écartent du seuil de pauvreté en pourcentage de celui-ci. La somme de ces écarts permet d'évaluer la quantité de ressources nécessaires pour éradiquer la pauvreté moyennant des transferts de liquidités parfaitement ciblés. Cet indice ne rend pas compte des variations des inégalités entre les pauvres. Source: Banque mondiale, Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Indice d'écart de pauvreté

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Poverty line	Poverty line is the monetary cost to a given person, at a given place and time, of a reference level of welfare. The default poverty line is \$38.00 per month. This is the World Bank \$1.25 per day poverty line ($\$38 = \$1.25 * 365 / 12$). Sources: Ravallion, 1998 "Poverty lines in theory and practice." The World Bank Washington, D.C. 35p. and The World Bank, 2008 "2008 WORLD DEVELOPMENT INDICATORS Poverty data; A supplement to World Development Indicators 2008" The World Bank Washington, D.C. 28p.	Coût monétaire pour une personne donnée, en un lieu et à un moment donnés, du niveau de référence du bien-être. Le seuil de pauvreté par défaut est de 38 dollars par mois. Il correspond à la «ligne de pauvreté» de 1,25 dollar par jour de la Banque mondiale ($\$ 38 = \$ 1,25 * 365 / 12$). Sources: Ravallion, 1998 «Poverty lines in theory and practice». Banque mondiale Washington, DC, 35 p. et «2008 WORLD DEVELOPMENT INDICATORS Poverty data; A supplement to World Development Indicators 2008». Banque mondiale, Washington, DC, 28 p.	Seuil de pauvreté
Poverty severity	The poverty severity or squared poverty gap index (P2) averages the squares of the poverty gaps relative to the poverty line. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Moyenne des écarts de pauvreté au carré par rapport au seuil de pauvreté. Source: Banque mondiale, Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Indice de gravité de la pauvreté
Practice	Any measure, method or activity.	Toute mesure, méthode ou activité.	Pratique
Programme	<i>See also "good practices" and "best practices".</i> Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. A programme typically consists of several projects. Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	<i>Voir aussi «bonnes pratiques» et «meilleures pratiques».</i> Ensemble d'actions, structuré pour atteindre des objectifs de développement spécifiques à l'échelle d'un secteur, d'un pays, d'une région, ou global. Un programme de développement a une durée limitée et implique des activités multiples qui peuvent concerner plusieurs secteurs, thèmes et/ou zones géographiques. Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf	Programme
Programme and Project Sheet (PPS)	UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy. Source: GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4	Modèle de présentation d'informations quantitatives et qualitatives sur les différents projets et programmes ayant trait à la mise en œuvre de la Convention et de la Stratégie. Source: Mécanisme mondial, annexe financière et fiche de suivi des programmes et projets, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4	Fiche de suivi des programmes et projets

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Project	<p>Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Action de développement individuelle conçue pour atteindre des objectifs spécifiques avec des ressources et un plan de travail déterminés, souvent dans le cadre d'un programme plus large.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Projet
Project objectives	<p>Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Résultats que le programme ou le projet est supposé contribuer à générer en termes physiques, financiers, institutionnels, sociaux, environnementaux ou autres.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Objectifs du projet
Project proposals	<p>In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.</p>	<p>Dans le contexte de l'indicateur CONS-O-17, propositions soumises à une entité internationale de financement, qui sont en attente, c'est-à-dire en cours d'évaluation par l'entité en question.</p>	Propositions de projet
Proxy indicator	<p>Indirect measure that approximates a phenomenon in the absence of a direct measure. It is also referred to as "indirect indicator".</p>	<p>Mesure indirecte qui, en l'absence de mesure directe, donne une mesure approximative d'un phénomène. Cet indicateur s'appelle aussi «indicateur indirect».</p>	Indicateur supplétif
Purchasing Power Parity (PPP)	<p>A method of measuring the relative purchasing power of different countries' currencies over the same types of goods and services. Because goods and services may cost more in one country than in another, PPP allows us to make more accurate comparisons of standards of living across countries. PPP estimates use price comparisons of comparable items but since not all items can be matched exactly across countries and time, the estimates are not always "robust." Source: World Bank [URL]: http://www.worldbank.org/depweb/english/modules/glossary.html#ppp</p>	<p>Méthode servant à mesurer le pouvoir d'achat relatif des monnaies de différents pays pour les mêmes types de biens et de services. Étant donné que le prix des biens et des services peut varier d'un pays à l'autre, la PPA permet de comparer plus exactement le niveau de vie de différents pays. Pour estimer la PPA, on compare le prix d'articles analogues mais, comme les articles disponibles dans les différents pays et à différentes périodes ne sont pas strictement identiques, ces estimations ne sont pas toujours solides. Source: Banque mondiale [URL]: http://www.worldbank.org/depweb/french/modules/glossary.html#p</p>	Parité du pouvoir d'achat (PPA)
Rainfall Use Efficiency (RUE)	<p>Rain-use efficiency (RUE) is the ratio of aboveground net primary production (ANPP) to mean annual precipitation. RUE has been suggested as a measure for assessing land degradation in arid/semi-arid areas.</p>	<p>Rapport entre la production primaire nette épigée (ANPP) et la pluviosité annuelle moyenne. Il a été suggéré d'utiliser le CEP pour évaluer la dégradation des terres dans les zones arides ou semi-arides.</p>	Coefficient d'efficacité pluviale (CEP)

<i>Anglais</i>		<i>Français</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	Nom du (des) pays, sous-région(s) ou région(s) où un projet, un programme ou toute autre initiative se déroule ou doit se dérouler au cours de la période considérée.	Pays ou sous-région bénéficiaire
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	Organisation(s) à laquelle (auxquelles) des fonds ont été ou seront transférés au cours de la période considérée dans le cadre d'un engagement financier en vue de l'exécution d'un projet, d'un programme ou d'une autre initiative.	Organisation bénéficiaire
Regional organization	Regional Organizations are in a sense international organizations, as they incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. However, their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Regional organizations, institutions and authorities are those organizations which unite governmental organizations of one region such as the African Union, ECLAC.	Les organisations régionales sont, en un sens, des organisations internationales, vu qu'elles regroupent des membres de divers pays et correspondent à des entités géopolitiques dont les activités transcendent l'État nation. Cependant, leur composition se caractérise par des frontières et des démarcations propres à une situation géographique (continent, etc.) ou géopolitique (blocs économiques, etc.) déterminée. Ces organisations ont été créées pour favoriser la coopération et l'intégration ou le dialogue politique et économique entre des États ou des entités dans un périmètre géographique ou géopolitique restreint. Les organisations, institutions et autorités régionales unissent des organisations gouvernementales dans une région donnée (Union africaine, CEPALC, etc.).	Organisation régionale
Rehabilitation	In general, rehabilitation means to restore to good condition, operation, or capacity. Land rehabilitation is the process of returning the land in a given area to some degree of its former state, after some process (industry, natural disasters etc.) has resulted in its damage.	En général, activité ayant pour objet de rétablir un état, un mode de fonctionnement ou un ensemble de propriétés satisfaisants. Dans le cas de terres situées dans une zone donnée il s'agit de les faire revenir dans une certaine mesure à leur état antérieur à la suite de dommages occasionnés par une activité industrielle, une catastrophe naturelle, etc.	Remise en état
Relative poverty lines	These are defined in relation to the overall distribution of income or consumption in a country; for example, the poverty line could be set at 50 percent of the country's mean income or consumption. Source: World Bank Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Seuils définis par rapport à la répartition globale du revenu ou de la consommation dans un pays: le seuil de pauvreté pourrait par exemple être fixé à 50 % du revenu moyen ou de la consommation moyenne du pays. Source: Banque mondiale, Poverty Manual [URL]: http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf	Seuils de pauvreté relatifs
Relevance	The extent to which the objectives of an investment are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, the size of the problem, country priorities, development partner and donor policies, etc. (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based	Mesure dans laquelle les objectifs d'un investissement coïncident avec les attentes des bénéficiaires, les besoins du pays, l'ampleur du problème, les priorités nationales, les politiques des partenaires de développement et des donateurs, etc. (source: d'après le Glossaire des principaux termes	Pertinence

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Relevant Activity Codes (RACs)	<p>Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).</p> <p>Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response.</p> <p>Source: Global Mechanism, Relevant Activity Codes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/</p>	<p>relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE, 2002, et le Manuel de l'évaluation: méthodologie et processus, FIDA, 2009).</p> <p>Méthode de classification mise au point par le Mécanisme mondial, identifiant des activités mises en place pour lutter contre la désertification, la dégradation des terres et la sécheresse. Ces codes sont rangés en cinq groupes: suivi et recherche, gestion des ressources, développement des capacités et planification, gestion des risques, mesures d'urgence.</p> <p>Source: Mécanisme mondial, Relevant Activity Codes, 2009. http://www.global-mechanism.org/news--events/news/updated-relevant-activity-codes-racs-for-unccd-reporting-released/</p>	Codes d'activité pertinents
Relevant international forums	<p>Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.</p>	<p>Instances s'occupant des questions se rapportant directement ou indirectement à la désertification, à la dégradation des terres et à la sécheresse. Il s'agit notamment d'instances régionales et sous-régionales qui interviennent au niveau international, et de forums scientifiques et universitaires reconnus au niveau international ou régional.</p>	Instances internationales compétentes
Remote sensing	<p>Practice of acquiring and using data from satellites and aerial photography to infer or measure land cover/use. May be used in combination with ground surveys to check the accuracy of interpretation. Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf</p>	<p>Acquisition et utilisation de données provenant de satellites et de photos aériennes pour évaluer ou mesurer l'étendue/l'utilisation des terres. Peut être utilisée en association avec les relevés de terrain pour vérifier l'exactitude de l'interprétation. Source: Recommandations en matière de bonnes pratiques pour le secteur de l'utilisation des terres, les changements d'affectation des terres et la foresterie (UTCATF) du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC): [URL]: http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf/french/annex-a.pdf</p>	Télé-détection
Reporting Entity	<p>Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.</p>	<p>Pays partie à la Convention sur la lutte contre la désertification ou toute autre organisation accréditée auprès de la Convention qui présente un rapport officiel sur la mise en œuvre de la Convention ou de la Stratégie.</p>	Entité concernée

<i>Anglais</i>		<i>Français</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Définition</i>	<i>Terme/concept</i>
Research mandated by the COP	For the purpose of measuring indicator Cons-O-12, research mandated by the COP is defined as research undertaken by science and technology networks, institutions or scientists contracted by the secretariat to undertake scientific research on issues raised by the COP.	Aux fins de l'indicateur CONS-O-12, travaux de recherche effectués par des réseaux et institutions scientifiques et technologiques, ou des scientifiques, chargés par le secrétariat d'entreprendre des recherches de caractère scientifique sur des questions soulevées par la Conférence des Parties.	Recherche effectuée en vertu d'un mandat de la Conférence des Parties
Resource mobilization	Resource mobilization refers to the mobilization of a mix of resources which include financial, human, technical and knowledge resources	Mobilisation d'un ensemble de ressources (financières, humaines, techniques) et de connaissances.	Mobilisation de ressources
Results	Results are the output, outcome, or impact (intended or unintended, positive and negative) of a development intervention (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	Extrant (produit), effet (réalisation) ou impact (escompté ou non, positif ou négatif) d'une action de développement (source: Gestion axée sur les résultats de développement, Document de référence, 3 ^e éd.).	Résultat
Results-based management	Results-based management is an approach aimed at achieving important changes in the way that organizations operate, with improving performance in terms of results as the central orientation. It provides the management frameworks and tools for strategic planning, risk management, performance monitoring, and evaluation. Its main purposes are to improve organizational learning and to fulfill accountability obligations through performance reporting (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	Approche qui vise à apporter d'importantes modifications au mode de fonctionnement des organisations, l'accent étant mis sur l'amélioration de la performance exprimée par les résultats. Elle comporte un cadre et des outils de gestion qui facilitent la planification stratégique, la gestion des risques, le suivi de la performance et l'évaluation. Elle vise principalement à améliorer les capacités d'apprentissage de l'organisation et à permettre à cette dernière de s'acquitter de son obligation de rendre compte par la présentation de rapports sur la performance (source: Gestion axée sur les résultats de développement, Document de référence, 3 ^e éd.).	Gestion axée sur les résultats
Results chain	A results chain shows the causal sequence for a development intervention to achieve desired objectives, beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback (source: Managing for Development Results Sourcebook, 3rd edition).	Suite de relations de cause à effet qui mènent d'une action de développement à l'atteinte des objectifs. La chaîne des résultats commence par la mise à disposition des ressources (intrants), se poursuit par les activités et leurs extrants. Elle conduit aux effets (réalisations) et aux impacts et aboutit à une rétroaction (source: Gestion axée sur les résultats de développement, Document de référence, 3 ^e éd.).	Chaîne de résultats
Rio marker (RM)	Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three "Rio Conventions" (the United Nations Convention on Biological Diversity (CBD), the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), and the UNCCD) to identify aid activities targeting the objectives of the three	Indicateurs mis au point par le Comité d'aide au développement de l'OCDE en réponse à une demande des secrétariats des trois «Conventions de Rio» (Convention des Nations Unies sur la diversité biologique (CDB), Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) et Convention des Nations Unies sur la lutte contre la désertification (CNULD)) pour	Marqueurs de Rio

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
	<p>Conventions.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	<p>identifier les activités d'assistance axées sur les objectifs de ces conventions.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum, 2002. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf et http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf</p>	
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	Description du rôle de l'(des) organisation(s)/organisme(s) dans le projet/programme.	Rôle de l'organisation
Scientists	Individuals dealing with science and technology from either an academic or a policy perspective, thus including government and non-government employees.	Personnes, employées ou non par l'État, se consacrant à des questions scientifiques et technologiques du point de vue de la recherche ou des politiques publiques.	Scientifiques
Science and technology network (STNs)	Networks dealing with science and technology in which institutions may be included as nodes, thus also overlapping with institutions	Réseaux traitant de questions scientifiques et technologiques, dans lesquels des institutions peuvent aussi jouer le rôle de pôles d'activité.	Réseaux scientifiques et technologiques
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	Établissements privés ou publics, y compris les organismes d'État, chargés de questions scientifiques et technologiques.	Institutions scientifiques et technologiques
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	Organisation(s) qui appuie(nt) financièrement un projet, un programme ou une initiative donnés.	Source de financement
Spatial resolution	Spatial resolution usually refers to spatial data stored in raster form, including remotely sensed imagery and resulting maps. The spatial resolution of an image is an indication of the size of a single pixel in ground dimensions. It is usually presented as a single value that represents the length of one side of a square. For example, a spatial resolution of 30 metres means that one pixel represents an area of 30 metres by 30 metres on the ground.	S'entend en général de données spatiales stockées en mode trame, y compris les images de télédétection et les cartes correspondantes. La résolution spatiale d'une image indique la taille de la zone couverte (à la surface de la Terre) par un pixel. Elle est généralement exprimée par une valeur unique représentant la longueur du côté d'un carré. Une résolution spatiale de 30 m signifie qu'un pixel représente une surface au sol de 30 m par 30 m.	Résolution spatiale
Standard Financial Annex (SFA)	<p>Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention.</p> <p>Source: Global Mechanism, GM, Financial annex and programme and project sheet, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4</p>	<p>Modèle de présentation d'informations financières au titre de la Convention sur la lutte contre la désertification, récapitulant l'ensemble des engagements financiers pris au cours de la période considérée par les entités concernées en faveur d'initiatives qu'elles ont financièrement appuyées aux niveaux national et/ou international en vue de la mise en œuvre de la Convention.</p> <p>Source: Mécanisme mondial, annexe financière et fiche de suivi des programmes et projets,</p>	Annexe financière type

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Start date	The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.	2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4. http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 Date à laquelle un projet, un programme ou une initiative a commencé ou devrait commencer. Dans le cas d'un engagement financier, la date de démarrage s'entend de la date à laquelle le financement a été ou doit être fourni à l'organisation bénéficiaire.	Date de démarrage
Status	In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).	Dans le contexte de la fiche de suivi des programmes et projets, on entend par situation l'état d'un projet, d'un programme ou d'une initiative au moment où le rapport a été établi. Différentes indications peuvent être portées sous cette rubrique: en attente (des propositions de projet/programme ont été soumises pendant la période considérée), en cours (les projets/programmes sont en cours d'exécution ou dans une phase active), achevés (les projets/programmes ont été menés à bien ou abandonnés pendant la période considérée) ou en sommeil (projets/programmes dont l'exécution a été suspendue).	Situation
Strategic objectives	Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008-2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives: <ul style="list-style-type: none"> • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations. • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems. • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD. • Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors. Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf	Objectifs de niveau supérieur définis dans le contexte de la Stratégie pour guider l'action de toutes les parties prenantes et de tous les partenaires dans le cadre de la Convention pendant la période 2008-2018. Concrètement, la Stratégie définit les objectifs stratégiques suivants: <ul style="list-style-type: none"> • Objectif stratégique 1: Améliorer les conditions de vie des populations touchées; • Objectif stratégique 2: Améliorer l'état des écosystèmes touchés; • Objectif stratégique 3: Dégager des avantages généraux d'une mise en œuvre efficace de la Convention. • Objectif stratégique 4: Mobiliser des ressources en faveur de la mise en œuvre de la Convention par l'instauration de partenariats efficaces entre acteurs nationaux et acteurs internationaux. Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1fre.pdf	Objectifs stratégiques

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Subregional organization	Subregional organizations are in a sense international organizations, as they incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. However, their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Subregional organizations, institutions and authorities unite governmental organizations of one subregion, such as CILSS, OSS.	Les organisations sous-régionales sont, en un sens, des organisations internationales, vu qu'elles regroupent des membres de divers pays et correspondent à des entités géopolitiques dont les activités transcendent l'État nation. Cependant, leur composition se caractérise par des frontières et des démarcations propres à une situation géographique (continent, etc.) ou géopolitique (blocs économiques, etc.) déterminée. Ces organisations ont été créées pour favoriser la coopération et l'intégration ou le dialogue politique et économique entre des États ou des entités dans un périmètre géographique ou géopolitique restreint. Les organisations, institutions et autorités sous-régionales unissent des organisations gouvernementales dans une sous-région donnée (CILSS, OSS, etc.)	Organisation sous-régionale
Successfully submitted proposals	In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.	Dans le contexte de l'indicateur CONS-O-17, propositions de projet qui ont été approuvées par l'entité internationale de financement et sont en cours d'exécution.	Propositions auxquelles il a été donné suite
Sum NDVI	The sum of fortnightly NDVI values for the year most nearly aggregates annual biomass productivity. Source: Berry et al (2009). UNCCD Recommended Minimum set of Impact Indicators [URL]: http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%204.pdf	Somme des valeurs bimensuelles du NDVI pour l'année, qui représente la meilleure agrégation possible de la productivité de la biomasse. Source: Berry <i>et al.</i> (2009). UNCCD Recommended Minimum set of Impact Indicators [URL]: http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%204.pdf	NDVI agrégé
Sustainability	The likelihood that the benefit streams generated by an investment continue beyond the phase of initial support. It also includes an assessment of the likelihood that actual and anticipated results will be resilient to risks beyond the project's life (source: adapted from the OECD/DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management, 2002, and from the IFAD Evaluation Manual: Methodology and Processes, 2009).	Probabilité d'un maintien des avantages procurés par un investissement au-delà de la phase d'appui initial. Il faut aussi évaluer dans quelle mesure il est probable que les résultats effectifs et attendus du projet résisteront aux risques au-delà de la durée de celui-ci (source: d'après le Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE, 2002, et le Manuel de l'évaluation: méthodologie et processus, FIDA, 2009).	Viabilité (Pérennité, durabilité)
Sustainable land management (SLM)	SLM is defined as the use of land resources, including soils, water, animals and plants, for the production of goods to meet changing human needs, while simultaneously ensuring the long-term productive potential of these resources and the maintenance of their environmental functions.	Utilisation des ressources terrestres (sols, eau, animaux, végétaux, etc.) en vue de produire des biens pour répondre aux besoins variables de la population, tout en veillant en même temps au potentiel de production à long terme de ces ressources et au maintien de leurs fonctions écologiques.	Gestion durable des terres

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Sustainable land management (SLM) technology	<p>http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html</p> <p>An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility, etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).</p>	<p>http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html</p> <p>Intervention sur le terrain (cultures, pâturages, terrains forestiers et autres) visant à maintenir ou à améliorer le rendement des terres dans des zones dégradées ou exposées à la dégradation (prévention ou réduction de l'érosion, du tassement et de la salinisation des sols; conservation ou drainage de l'eau du sol; conservation ou amélioration de la fertilité des sols; etc.). Une technologie se compose d'une ou plusieurs mesures relevant des domaines suivants: agronomie (par exemple cultures intercalaires, en courbes de niveau, paillage); utilisation des végétaux (par exemple plantation d'arbres, barrières de haies, bandes herbeuses); équipements (par exemple digues ou levées, terrasses en banquettes); gestion (par exemple changement d'affectation des terres, fermeture d'une zone, rotation des pâturages).</p>	Technologie de gestion durable des terres
Target	A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.	Valeur quantitative renvoyant généralement aux objectifs internationaux. La cible est souvent assortie d'un délai et correspond à une «situation souhaitée». Il existe des cibles pour chaque niveau géographique, les cibles fixées au niveau national contribuant à atteindre les cibles fixées au niveau mondial.	Cible
Target groups	<p>The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken.</p> <p>Source: OECD Development Assistance Committee, Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	<p>Personnes ou organisations au bénéfice desquelles l'action de développement est entreprise.</p> <p>Source: Comité d'aide au développement de l'OCDE, Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf</p>	Groupe cible (Population cible)
Technical resources	Technical resources refers to instrumental resources or tools such as technologies, machineries, laboratories, hardware equipment, etc.	Ressources pratiques ou outils tels que technologies, machines, laboratoires, matériel informatique, etc.	Ressources techniques
Technical support	Physical aid (material aid – machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).	Aide matérielle (machines, matériels, logiciels) et intellectuelle (assistance et savoir-faire techniques).	Appui technique

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Tenure	Property rights. The right to specific uses of ecosystems and their services. Source: Adapted from <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Droits de propriété. Droit à des utilisations précises des écosystèmes et des services qui leur sont liés. Source: Adapté de <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i> .	Régime d'occupation
Time scale	The number of months extending through the end of the current month. Some processes are rapidly affected by atmospheric behaviour, such as dryland agriculture, and the rate at which grasses and brush dry out, and the relevant time scale is a month or two. Other processes have longer time scales, typically several months, such as the rate at which shallow wells, small ponds, and smaller rivers become drier or wetter. Some processes have much longer time scales, such as the rate at which major reservoirs, or aquifers, or large natural bodies of water rise and fall, and the time scale of these variations is on the order of several years. Source: Western Regional Centre: http://www.wrcc.dri.edu/spi/explanation.html	Nombre de mois calculé jusqu'à la fin du mois en cours. Certains processus sont rapidement influencés par le comportement de l'atmosphère, notamment l'agriculture des zones arides: les broussailles et arbustes se dessèchent en un mois ou deux, ce qui correspond à l'échelle de temps de ces zones. D'autres processus ont des échelles de temps plus longues, généralement de quelques mois, temps que prennent des puits peu profonds, des mares et de petits cours d'eau pour s'assécher ou se remplir. Dans certains cas, l'échelle de temps est nettement plus longue (rythme auquel le niveau de vastes réservoirs, d'aquifères ou de grandes masses d'eau naturelles monte ou s'abaisse), de l'ordre de plusieurs années. Source: Western Regional Centre: http://www.wrcc.dri.edu/spi/explanation.html	Échelle de temps
Title	Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.	Désignation d'un programme ou d'un projet en attente (proposition soumise en vue d'un financement), en cours d'exécution ou achevé pendant la période considérée.	Titre
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	Type de financement accordé en faveur d'un projet, d'un programme ou d'une initiative au cours de la période considérée (dons, prêts à des conditions de faveur, prêts consentis aux conditions du marché, financement par plusieurs donateurs, appui sectoriel, échange de créances, prise de participation, etc.).	Type de financement
Validity	The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure (source: Glossary of key terms in evaluation and results-based management, OECD/DAC).	Mesure selon laquelle les stratégies et les instruments de collecte d'information permettent de mesurer ce qu'ils sont censés mesurer (source: Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats, CAD/OCDE).	Validité

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Variability of Surface Climate Observations (VASCLimO)	<p>VASCLimO was a joint climate research project of the Global Precipitation Climatology Centre (GPCC) at the German Met Service (DWD) and the Institute for Atmosphere and Environment – Working Group for Climatology at the Johann Wolfgang Goethe University Frankfurt.</p> <p>The project was funded by the Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Technologie BMBF within the German Climate Research Program DEKLIM(DEKLIM Project-No.: 33 11 0307 - "Development of an observational data basis (Europe and global) for DEKLIM and related statistical analysis with regard to climate variability on a decadal to centennial time scale").</p> <p>The objective of the project was the creation of worldwide gridded datasets of 4 meteorological variables (precipitation, near surface temperature, snow cover and air pressure) in 2 temporal resolutions (monthly and daily). The datasets should have been built on long, quality controlled (homogeneity, outliers, station location) records of observation</p> <p>[...] The final dataset consists of gridded monthly precipitation data for the global land areas (excluding Greenland and Antarctica) from 1951 to 2000. It is gridded at three different resolutions (0.5° lat/lon, 1.0° lat/lon, 2.5° lat/lon) on the basis of long and nearly gap-free quality controlled station records. The dataset is now available for use in scientific research and can be downloaded as version 1.1 dated August 2005. Source: Beck, C., J. Grieser and B. Rudolf (2005): A New Monthly Precipitation Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Published in Climate Status Report 2004, pp. 181 - 190, German Weather Service, Offenbach, Germany. [URL]: http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASCLimO/vasclimo.htm</p>	<p>Projet commun de recherche climatique du Centre mondial de climatologie des précipitations (GPCC) au Service allemand de la météorologie (DWD) et de l'Institut de l'atmosphère et de l'environnement – Groupe de travail pour la climatologie à l'Université Johann Wolfgang Goethe de Francfort.</p> <p>Ce projet a été financé par le Ministère allemand de la culture, de la science, de la recherche et de la technologie dans le cadre du programme allemand de recherche sur le climat DEKLIM (projet DEKLIM n° 33 11 0307 sur la mise au point d'une base de données d'observation (européenne et mondiale) pour DEKLIM et l'analyse statistique connexe concernant la variabilité du climat à une échelle de temps décennale et centennale).</p> <p>Le projet avait pour objectif de créer des ensembles de données maillées au niveau mondial pour quatre variables météorologiques (précipitations, température près de la surface, enneigement et pression atmosphérique) dans deux résolutions temporelles (mensuelle et journalière). Ces ensembles de données devaient être construits à partir d'observations enregistrées sur une longue période et d'une qualité vérifiée (homogénéité, valeurs aberrantes, emplacement des stations).</p> <p>[...] L'ensemble de données final est composé de données maillées sur les précipitations mensuelles pour les terres émergées mondiales (sauf le Groenland et l'Antarctique) de 1951 à 2000. Les coordonnées rectangulaires ont été établies selon trois résolutions différentes (0,5° lat/lon, 1,0° lat/lon, 2,5° lat/lon) à partir d'observations prolongées, quasi continues et d'une qualité vérifiée. L'ensemble de données est désormais consultable pour la recherche scientifique et peut être téléchargé dans sa version 1.1 d'août 2005. . Source: Beck, C., J. Grieser et B. Rudolf (2005): A New Monthly Precipitation Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Publié dans Climate Status Report 2004, p. 181 à 190, Service allemand de la météorologie, Offenbach (Allemagne). [URL]: http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASCLimO/vasclimo.htm</p>	Observations de la variabilité du climat de surface (VASCLimO)

Anglais		Français	
Term/concept	Definition	Définition	Terme/concept
Vulnerability	<p>Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function.</p> <p>Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>.</p>	<p>Exposition aux aléas et aux pressions, auxquels il est difficile de faire face. La vulnérabilité revêt essentiellement trois dimensions: exposition aux agressions, aux perturbations et aux chocs; sensibilité des populations, des lieux, des écosystèmes et des espèces aux agressions ou aux perturbations, y compris leur capacité de les anticiper et d’y faire face; et résilience des populations, des lieux, des écosystèmes et des espèces, s’agissant de leur capacité d’amortir les chocs et les perturbations tout en continuant de fonctionner.</p> <p>Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment – Current State & Trends Assessment Report</i>.</p>	Vulnérabilité
Venture philanthropy	<p>This style of philanthropy applies concepts and techniques from venture capital finance to achieve philanthropic goals and create social return (source: Impact investments – An emerging asset class; J.P. Morgan Global Research, Nov 2010).</p>	<p>Forme de philanthropie qui applique les principes et techniques du financement par capital-risque pour atteindre des buts philanthropiques et procurer des avantages sociaux (source: Impact investments – An emerging asset class; J. P. Morgan Global Research, Nov. 2010).</p>	Philanthropie spéculative